

Bedienungsanweisung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

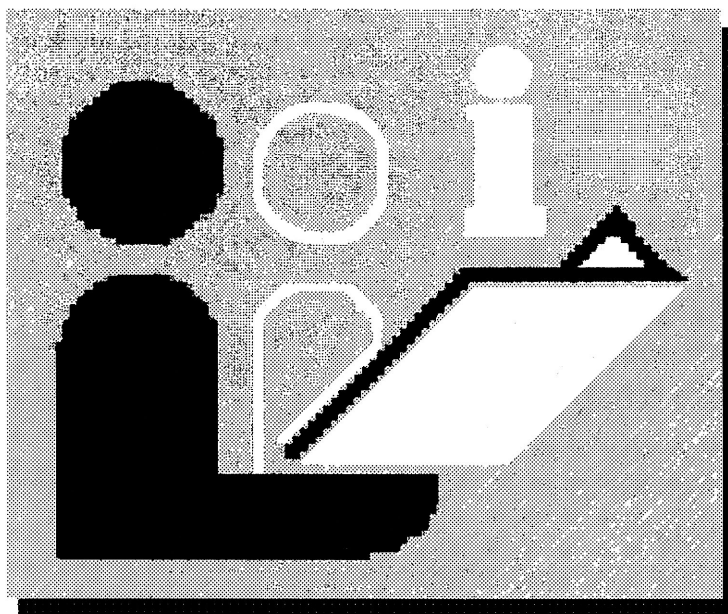
Käyttöopas

Manual de

instrucciones

.Υποβούχια αντί για

ακάθαρτα νερά.



D Achtung: Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

GB Caution! Before starting, please read and note the operating and safety instructions!

F Attention: Avant la mise en service, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation!

I Attenzione! Prima di usare la macchina, leggere attentamente le istruzioni e le norme di sicurezza!

NL Attentie: Voor het gebruik eerst goed de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften doorlezen!

S Obs: Läs nedanstående bruks- och säkerhetsanvisningar innan pumpen användes!

N OBS: Les bruksanvisningen nøye før igangsetting, og følg sikkerhetsforskriftene.

DK Bemærk.: Læs omhyggeligt brugsanvisningen og sikkerhedsnormerne, inden De bruger maskinen.

SF Huomio: Lue tarkasti käyttöohjeet ja turvallisuusnormit ennen käyttöä.

E Atención: Antes de la puesta en marcha, leer atentamente las instrucciones y las reglas de seguridad.

P Atenção: Antes de usar a máquina ler cuidadosamente as instruções e as normas de segurança!

GR Προσοχή! πριν να χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως και τους κανόνες ασφαλείας.

Bedienungsanweisung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Käyttöopas

Manual de instrucciones

.Υποβρούχια αντλία για ακάθαρτα νερά.

- D** Tauchmotorpumpe für klares und verschmutztes Wasser.
- GB** Submersible motor pump for clear and dirty water.
- F** Pompe submersible pour eaux claire et eaux chargées.
- I** Pompa sommersa per acque chiare e scure.
- NL** Dompelpomp voor helder en vuil water.
- N** Nedsenkbar motorpumpe for klart og forurenset vann.
- S** Lensepumpe för smutsiga eller rena vatten
- DK** Undervandspumpe for rent og anavset vand
- SF** Edenalainen pumppu kirkkaiseen ja likaiseen veteen
- E** Bomba sumergida para agua limpias o sucias.
- P** Bomba submersa para aguas limpas o sujas.
- GR** ΥΠΟΒΥΘΙΑ ΑΝΤΛΙΑ ΛΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ



1. Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

Für einen sachgemäßen und problemlosen Betrieb ist es jedoch wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und die Hinweise genau zu beachten!

Allgemeine Angaben

Wichtige Anweisungen, die die technische und des Benutzers Sicherheit betreffen, sind durch folgende Kennzeichnungen hervorgehoben:

⚠ Vorsicht! wird bei Arbeits- und Betriebsverfahren verwendet, die genau einzuhalten sind, um Personenschaden auszuschließen;

⚠ Achtung! betrifft Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um Beschädigungen oder Zerstörungen am Gerät zu vermeiden!

Hinweis: gilt für technische Erfordernisse, die der Benutzer beachten muß.

1. Introduction

Dear Customer,

For proper, problem-free use, please read and follow these instructions carefully!

General Instructions.

Important directions on technical and safety user protections are pointed out by a special symbol.

⚠ Beware! It appears before working and operation procedures which must be followed precisely to prevent people from endangering.

⚠ Attention! It concerns working and operation procedures which must be followed precisely to prevent the pump from damaging.

"Note": This applies to the technical specifications to be followed carefully.

1. Introduction

Cher Client,

Pour une bonne utilisation, nous vous conseillons de respecter scrupuleusement les instructions de service.

Instructions générales

Pour les précautions d'emploi nous avons utilisé des termes tels que "attention", "notez", avant chaque paragraphe.

⚠ Attention! Précède tout paragraphe concernant la mise en marche de la pompe afin d'éviter sa détérioration ainsi que les mesures de sécurité pour les personnes.

Notez! concerne toutes mesures techniques que l'utilisateur doit particulièrement respecter.

1. Introduzione

Gentile Cliente,

Per un funzionamento corretto e senza problemi, è importante che leggate queste istruzioni e le osserviate alla lettera.

Istruzioni generali

Le informazioni importanti riguardo la sicurezza tecnica e la protezione dell'utilizzatore sono evidenziate come segue:

⚠ Cautela! appare prima di procedure di utilizzo e funzionamento che vanno rispettate rigorosamente per evitare danni alle persone.

⚠ Attenzione! riguarda procedure di utilizzo e funzionamento da seguire scrupolosamente per evitare danni e/o distruzione della pompa.

"Indicazione": si riferisce ad esigenze tecniche che l'utilizzatore deve osservare in modo particolare.

1. Inleiding

Geachte Klant,

Voor een doelmatig en probleemloos gebruik is het belangrijk dat u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorleest en de aanwijzingen erin nauwgezet naleeft!

Algemene aanwijzingen

Aanwijzingen die van bijzonder belang zijn voor wat de technische veiligheid en bescherming tijdens het gebruik betreft, worden met behulp van speciale, goed in het oog springende tekens, als volgt aangeduid.

⚠ Aanwijzingen! Voorafgaande aan het gebruik van en werken met het apparaat, die nauwgezenauwgezet gevolgd worden om gevaar voor personen uit te sluiten.

⚠ Aanwijzingen! Met betrekking tot het gebruik van het werken met het apparaat, die nauwgezet gevolgd moeten worden om schade en storingen aan het apparaat uit te sluiten.

Wenk: Heeft betrekking op technische vereisten waaraan de gebruiker bijzondere aandacht dient te schenken.

1. Innledning

Kjære kunde,

For at du skal behandle og bruke pumpen på riktig måte og derved unngå driftsvanskeligheter, må du lese igjennom denne bruksanvisningen nøye og følge de råd og avisninger som blir gitt.

Allmenne opplysninger:

Viktige anvisninger og instruksjoner som gjelder teknisk sikkerhet og arbeidsvern er avmerket med spesielle symboler.

⚠ Forsiktig! Dette symbolet betyr at de angitte arbeids- og driftsforskrifter må følges nøye for å unngå skader på personer.

⚠ Pass på! Dette symbolet betyr at de angitte arbeids- og driftsforskrifter må følges nøye for å unngå skader på pumpen.

Merk: Gjelder de tekniske krav som brukeren må legge særlig merke til.

S

1. Inledning, allmänna data

Bäste Kund,

För att få en korrekt funktion utan problem, är det viktigt att läsa denna bruksanvisning noggrant och samtidigt hålla sig till densamma.

Allmänna bruksanvisningar.

Iakttag försiktighet för att undvika skador på pump, utrustning och personal i närområdet:

⚠ Försiktighet! gäller före arbetsmetod och funktion som skall noggrant respekteras för att undvika att skada personer.

⚠ Obs! gäller arbetsmetod och funktion som skall följas noggrant för att undvika skador eller att pumpen förstörs.

“Anvisning”: gäller tekniska krav som användaren skall speciellt observera.

DK

1. Introduktion

Kære Kunde,

For en korrekt funktion uden problemer er det meget vigtigt at læse disse brugsanvisninger og følge dem omhyggeligt.

Generelle oplysninger.

De vigtigste oplysninger om tekniske sikkerheds og brugsforanstaltninger er fremhævet som følgende.:

⚠ Forsigtighed! Fremkommer inden arbejdsproceduren og virkningen som skal strengt overholdes for at undgå menneskeskader.

⚠ Bemærk! Vedrører arbejdsproceduren og funktion som skal respekteres omhyggeligt for at undgå skade eller ødelæggelse af pumpen.

“ANVISNING”: henviser til nødvendige teknikker som brugeren skal overholde særligt.

SF

1. Johdanto

Hyvä Asiakas,

Jotta tuotteen käytössä ei ilmaantuisi ongelmia on tärkeää että luette nämä käyttöohjeet ja seuraatte niitä tarkasti.

Yleisiä ohjeita

Tärkeät tiedot jotka koskevat teknistä varmuutta ja käyttäjän turvallisuutta on osoitettu seuraavalla tavalla:

⚠ Varo! Ennen työn aloitusta ja laitteen käyttöä. Näitä ohjeita on seurattava tarkasti jotta vältyttäisiin henkilövahingoilta.

⚠ Huomio! Nämä ohjeet kokevat työmenetelmiä ja laitteen toimintaa. Niitä on seurattava tarkasti jotta vältyttäisiin pumpun vahingoittumiselta tai sen täydelliseltä rikkoutumiselta.

“Ohje” Koskee teknisiä vaatimuksia joita käyttäjän tulee seurata erityisen huolella.

1. Introdução

Estimado cliente,

Para un funcionamento correcto y sin problemas, es importante que lea las instrucciones y las cumpla a la letra.

Instrucciones generales

Las informaciones importantes con respecto a la seguridad técnica y a la protección del utilizador están subrayadas de esta manera:

⚠ Cautela! comparece antes de procedimientos de trabajo y funcionamiento que hay que cumplir rigurosamente para evitar daños a las personas.

⚠ Atención! se refiere a procedimientos de trabajo y funcionamiento que hay que cumplir escrupulosamente para evitar daños o destrucción de la bomba.

Indicación se refiere a necesidades técnicas que el utilizador tiene que cumplir de manera especial.

1. Introdução

Estimado cliente,

Para um funcionamento correcto e sem problemas, é importante que se leiam estas instruções e que se cumpram à risca.

Instruções Gerais.

As informações importantes que dizem respeito à segurança técnica e à proteção do utilizador estão evidenciadas como se segue:

⚠ Cautela! aparece antes de procedimentos de trabalho e funcionamento que devem ser respeitados rigorosamente para evitar danos às pessoas.

⚠ Atenção! diz respeito aos procedimentos de trabalho e funcionamento a seguir escrupulosamente para evitar danos ou destruições da bomba.

“Indicação”: Refere-se a exigências técnicas que o utilizador deve observar em particular modo.

Εισαγωγή:

Αγαπητέ μελάτη,

Για την σωστή της λειτουργία και χωρίς προβλήματα, είναι σημαντικό να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσεως και να τις εκτελέσετε επακριβώς.

Γενικές οδηγίες:

Οι σημαντικότερες πληροφορίες αφορούν την τεχνική ασφάλεια και την προστασία αυτού που την χρησιμοποιεί και είναι οι ακόλουθες:

⚠ Πορφύλαξη: είναι φανερό ότι πριν την λειτουργία και την χρήση θα πρέπει να τηρηθούν προσεκτικά οι οδηγίες για να αποφευχθούν ζημιές στα άτομα που θα την χρησιμοποιήσουν.

⚠ Προσοχή: αφορά την διαδικασία της εργασίας και την λειτουργία η οποία θα πρέπει να ακολουθήσει τις οδηγίες με ακρίβεια για να αποφευχθούν ζημιές ή καταστροφές στην αντλία.

«Ενδείξεις»: αναφέρετε στις τεχνικές ανάγκες στις οποίες ο τεχνικός θα πρέπει να δώσει ιδιαίτερη σημασία.

Sicherheitsmaßnahmen

⚠ Achtung! Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

⚠ Achtung! Vor Inbetriebnahme ist es durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, daß die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

⚠ Achtung! Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstrom-schutzschalter und eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Sicherung mindestens 16 Amp.

⚠ Achtung! Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

⚠ Achtung! Beim Einsatz in Schwimmb Becken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.

⚠ Achtung! Netzanschlüsse von Tauchmotorpumpen zur Verwendung im Freien müssen eine Länge von mindestens 10 m haben.

⚠ Achtung! Die Temperatur der herauszupumpenden Flüssigkeit darf max. 50 °C nicht überschreiten.

⚠ Achtung! Die Tauchmotor-pumpe darf nur mit einer Geräteanschlußleitung (Verlängerungsleitung) betrieben werden, die nicht leichter ist, als eine Gummischlauchleitung Typ H07 RN-F nach Din 57282 oder DIN 57245.

⚠ Achtung! Die Pumpe niemals am Netzanschlußkabel anheben, transportieren oder befestigen.

⚠ Achtung! Stellen Sie sicher, daß sich die elektrischen Verbindungen zur Steckdose im überflutungssicheren Bereich befinden, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.

3. Safety Measures

⚠ Attention! The user is liable vis-à-vis third parties in the pump operating area. Before starting operations, an expert should be sure that all the requirements concerning electrical safety have been complied.

⚠ Attention! The pump should be operated via an earth leakage circuit breaker, and a properly installed socket with earth. Fuse minimum 16 Amp.

⚠ Attention! The voltage indicated on the pump nameplate (230 Volt AC) must correspond to the available supply voltage.

⚠ Attention! For the use of the pump in swimming pools, garden ponds and their protective areas, comply with the requirements of VDE (German Electrician Union) 0100 Part 702.

⚠ Attention! Submersible pump power cables for outdoor use, must be at least 10 m. long.

⚠ Attention! The temperature of the liquid to be pumped must not exceed 50 °C max.

⚠ Attention! The submersible pump can be operated only with an extension lead corresponding at least, to the H07 RN-F rubber cable according to DIN 57282 or DIN 57245.

⚠ Attention! Never lift, carry or fix the pump by means of the power cable.

⚠ Attention! Make sure that the electric plug-in connections lie above the possible flood level and are protected against damp.

⚠ Attention! Inspect the mains lead and socket for damages before using the pump.

3. Règles de sécurité

⚠ Attention! L'utilisateur est responsable vis à vis de tiers dans les lieux d'utilisation de la pompe. Avant la mise en marche, un spécialiste devra s'assurer de la qualité de l'installation électrique.

⚠ Attention! La pompe devra être branchée sur une prise équipée de mise à la terre. Le fusible sera d'au moins 16 ampères.

⚠ Attention! La tension indiquée sur la plaque moteur (230 V) doit correspondre à la tension du réseau.

⚠ Attention! Pour l'utilisation en piscine ou étangs, les installations électriques devront être conformes aux normes en vigueur.

⚠ Attention! Pour l'utilisation en extérieur la longueur du câble doit être d'au moins 10m.

⚠ Attention! La température du fluide pompé ne doit pas excéder 50 °C.

⚠ Attention! Pour l'utilisation avec une rallonge électrique prévoir, un câble caoutchouc de type H07 RN-F et au moins équivalent à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

⚠ Attention! Ne jamais soulever, transporter ou attacher la pompe par le câble.

⚠ Attention! S'assurer que la prise de branchement se trouve hors d'un lieu humide ou inondable.

⚠ Attention! Contrôler les fils électriques principaux et les douilles avant l'utilisation.

3. Misure di sicurezza

⚠ Attenzione! L'utilizzatore è responsabile nei confronti dei terzi nell'area di funzionamento della pompa. Prima di avviare la pompa, un tecnico qualificato deve controllare che le prescrizioni per la sicurezza elettrica siano state rispettate.

⚠ Attenzione! La pompa va fatta funzionare esclusivamente attraverso un interruttore differenziale e mediante una presa dotata del conduttore di terra e correttamente installata. Fusibile minimo: 16 Amp.

⚠ Attenzione! La tensione indicata sull'etichetta della pompa (230 Vac) deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

⚠ Attenzione! Per impieghi in piscine, laghetti ornamentali e loro aree di protezione, attenersi alle norme VDE 0110, parte 702.

⚠ Attenzione! I cavi di alimentazione delle pompe sommerse per impieghi all'aperto, devono avere una lunghezza minima di 10 metri.

⚠ Attenzione! La temperatura del liquido da pompare non deve essere superiore a 50 °C.

⚠ Attenzione! La pompa sommersa può essere utilizzata solamente con un cavo di prolunga equivalente, come minimo, al cavo in gomma tipo H07 RN-F secondo DIN 57282 o DIN 57245.

⚠ Attenzione! Non sollevare mai, né trasportare o fissare la pompa mediante il cavo di alimentazione.

⚠ Attenzione! Assicurarsi che il collegamento elettrico alla presa di corrente sia posizionato al di sopra del possibile livello d'allagamento e che sia protetto dall'umidità.

3. Veiligheidsmaatregelen

⚠ Opgelet! Binnen het werkterrein van het apparaat is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden.

⚠ Opgelet! Voordat het apparaat in bedrijf wordt gesteld, dient een vakman te controleren dat de pomp aan alle elektrische veiligheidsvoorschriften voldoet.

⚠ Opgelet! De pomp mag enkel aangesloten worden op een beveiligingsschakelaar tegen lekstroom en aan een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos met aarding. Zekeringen minstens 16 A.

⚠ Opgelet! Het voltage aangeduid op het typeplaatje van de pomp (230 Volt wisselstroom) dient overeen te komen met de beschikbare netspanning.

⚠ Opgelet! Bij het gebruik in zwembaden tuinvijvers en de veiligheidszone eromheen moeten de voorschriften VDE 0110 Deel 702 van het VDE (Verbond van Duitse Elektriciens) in acht genomen worden.

⚠ Opgelet! De stroomkabel van pompelpompen met motoraandrijving voor gebruik in open lucht moet minstens 10 m. lang zijn.

⚠ Opgelet! De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag niet hoger zijn dan 50 °C.

⚠ Opgelet! De pompelpompen met motoraandrijving mag enkel gebruikt worden met een verlengsnoer die niet lichter is dan een rubberkabel type H07 RN-F volgens DIN 57282 of DIN 57245.

⚠ Opgelet! De pomp nooit optillen, transporteren of bevestigen aan de stroomkabel.

3. Sikkerhetsforskrifter

⚠ Pass på! Brukeren er ansvarlig overfor andre personer innenfor pumpens arbeidsområde.

⚠ Pass på! Før pumpen settes i gang må det fagmessig kontrolleres at alle elektriske sikkerhetsforskrifter er fulgt.

⚠ Pass på! Pumpen må bare kobles elektrisk til via en jordfeibryter, og med forskriftsmessig monterte stikkontakter med foranstilte sikringer. Sikringen må være på minst 16 amp.

⚠ Pass på! Nettspenningen må tilsvare den spenningen som er angitt på pumpens typeskilt (230 volt enfaset vekselstrøm).

⚠ Pass på! Hvis pumpen brukes i svømmebasseng eller i hagedammer, må de forskrifter som gjelder for slike anlegg følges, VDE 0110, del 702.

⚠ Pass på! Tilkoblingsledninger fra nettet til senkbare lensepumper som blir brukt i friluft må ha en lengde på minst 10 meter.

⚠ Pass på! Pumpemediets temperatur må ikke overstige 50°C.

⚠ Pass på! Forlengeskabel for tilkobling av strøm till senkbare lensepumper må ikke være svakere enn en gummiledning type H07 RN-F ifølge DIN 57282 eller DIN 57245.

⚠ Pass på! Pumpen må aldri heves, transporteres eller festes i den elektriske tilkoblingsledningen.

⚠ Pass på! Pass nøye på at elektriske stikkontakter er plassert på steder som er sikre mot oversvømmelser og at de er beskyttet mot fuktighet.

3. Säkerhetsanvisningar:

⚠ **Obs!** Användaren är ansvarig för personer som vistas inom pumpens användningsområde. En ansvarig person skall kontrollera att elföreskrifterna respekteras, innan pumpen tages i drift.

⚠ **Obs!** Pumpen skall aktiveras endast genom "differential" strömbrytare, och med jordad kontakt, som är korrekt installerad. Säkring minst 16 Amp.

⚠ **Obs!** Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med pumpens etikett (230 Volt AC). Forl skall stämma med den tillgängliga nätspänningen.

⚠ **Obs!** Om pumpen används i bassängar, ornamentala dammar och deras skyddsområden, Norm VDE0110, del 702 gäller.

⚠ **Obs!** Kabellängden för strömförsörjning till nedsänkta pumpar som används i det fria, skall vara minst 10 meter.

⚠ **Obs!** Temperaturen på vätskan som skall pumpas skall inte överstiga 50 °C.

⚠ **Obs!** Den nedsänkta pumpen kan användas med bara en förlängningskabel som minst är likvärdig gummikabeln typ H07 RN-F enligt DIN 57282 eller DIN 57245.

⚠ **Obs!** Lyft och flytta aldrig pumpen eller fäst den aldrig med kabeln för strömförsörjningen.

⚠ **Obs!** Man måste försäkra sig om att den elektriska förbindelsen med kontaktdosan befinner sig över den möjliga översvämnings nivån och att den är skyddad mot fuktighet.

3. Sikkerhedsforanstaltninger:

⚠ **Bemærk!** Brugeren er ansvarlig overfor andre i området hvor pumpen virker. Inden man sætter maskinen igang skal en kvalitetstekniker undersøge at alle sikkerhedsreler er overholdt.

⚠ **Bemærk!** Pumpen skal kun sættes til at fungere igennem en differential afbryder, og med et stik med jordledning og skal være korrekt installeret. Sikringsprop minimum 16 Amp.

⚠ **Bemærk!** Strømspændingen på pumpeetikette (230 Volt AC) skal svare til strømforsyningen fra nettet.

⚠ **Bemærk!** Man bør holde sig til VDE 0110, del 702 reglerne, for anvendelse i svømmebassiner, ornamentale søer og deres beskyttelsesområde.

⚠ **Bemærk!** Undervandspumpens hovedkabel til udendørsbrug bør have en minimum længde af 10 meter.

⚠ **Bemærk!** Vædske temperaturen som skal pumpes bør ikke være højere end 50 °C.

⚠ **Bemærk!** Nedsænketpumpe må kun bruges med en forlængerledning der i det mindste svarer til gummiledning type H07 RN-F efter DIN 57282 eller DIN 57245.

⚠ **Bemærk!** Man bør aldrig løfte, transportere eller fæstne pumpen ved at trække i hovedkabel.

⚠ **Bemærk!** Man skal sikre sig at det elektriske stik er over det mulige oversvømmelsesniveau og at det er beskyttet imod fugtighed.

3. Turvallisuusmääräykset

⚠ **Huomio!** Käyttäjä on vastuussa kolmansien nähden turvallisuudesta pumpun käyttöalueella. Ennen pumpun käyttöönottoa asiantuntevan teknikon täytyy tarkastaa että sähköasennukseen liittyviä turvallisuusmääräyksiä on noudatettu.

⚠ **Huomio!** Pumppu on kytkettävä sähköverkkoon ainoastaan käyttäen katkaisijalla varustettua moitteettomasti asennettua maadoitettua pistorasiaa. Sulake vähintään 16 ampeeria.

⚠ **Huomio!** Jännitteen joka on ilmaistu pumpun etiketissä (230 Volt AC) täytyy vastata sähköverkon (saatavissa olevaa) jännitettä.

⚠ **Huomio!** Käytettäessä pumppua uima-altaissa, tekoilmassa ja niiden ympäristössä on otettava huomioon normi VDE 0110, osa 702.

⚠ **Huomio!** Kun uppopumppua käytetään ulkotiloissa sen syöttökaapeleiden pituuden täytyy olla vähintään 10 m.

⚠ **Huomio!** Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 50 °C.

⚠ **Huomio!** Vedenalaista pumppua voi käyttää ainoastaan sellaisen jatkoakaapelin yhteydessä joka vastaa vähintään kumikaapelia H07 RN-F, DIN 57282 tai DIN 57245 normin mukaan.

⚠ **Huomio!** Älä koskaan nosta, siirrä tai kiinnitä pumppua käyttäen syöttökaapelia.

⚠ **Huomio!** Varmista että sähköliitäntä ja pistorasia on asennettu mahdollisen tulvarajan yläpuolelle ja että se on suojaassa kosteudelta.

3. Medidas de salvaguardia

⚠ Atención! El utilizador es responsable de los demás que están en el área de funcionamiento de la bomba. Antes de poner en marcha la bomba, un técnico competente tiene que controlar que las disposiciones de seguridad eléctrica hayan sido cumplidas.

⚠ Atención! La bomba debe funcionar exclusivamente a través de un interruptor diferencial, y mediante una toma de corriente provista de conductor de puesta a tierra y correctamente instalada. Fusible mínimo 16 Amp.

⚠ Atención! La tensión indicada en la etiqueta de la bomba (230 Volt AC) debe corresponder a la tensión de red disponible.

⚠ Atención! Para el empleo en piscinas, laguillos ornamentales y sus áreas de protección cumplir las reglas VDE 0110, parte 702.

⚠ Atención! Los cables de alimentación de las bombas sumergibles para el empleo al aire libre deben tener una altura mínima de 10 m.

⚠ Atención! La temperatura del líquido para bombear no debe ser mayor de 50 °C.

⚠ Atención! La bomba sumergible puede ser utilizada sólo con un cable de prolongación equivalente, a lo menos, al cable de goma tipo H07 RN-F según DIN 57282 o DIN 57245.

⚠ Atención! No se levante, ni se transporte o fije la bomba por el cable de alimentación.

⚠ Atención! Controlar que la conexión eléctrica a la toma de corriente se halle sobre el nivel posible de inundación y que esté protegido de la humedad.

3. Medidas de segurança

⚠ Atenção! O utilizador é responsável em relação a terceiros na área de funcionamento da bomba. Antes de ligar a bomba, um técnico qualificado deverá controlar que as prescrições para a segurança eléctrica tenham sido respeitadas.

⚠ Atenção! A bomba pœe-se em funcionamento exclusivamente através do interruptor diferencial, e mediante uma tomada dotada de condutor de terra e correctamente instalada. Fusível min. 16 Amp.

⚠ Atenção! A corrente indicada na etiqueta da bomba (230 Volt AC) deve corresponder à corrente disponível na rede.

⚠ Atenção! Para utilização em piscinas, lagos ornamentais e suas áreas de proteção atender às normas VDE 0110, parte 702.

⚠ Atenção! Os cabos de alimentação das bombas submersas para utilização exterior devem ter um comprimento mínimo de 10 m.

⚠ Atenção! A temperatura do líquido a bombear não deve ser superior a 50 °C.

⚠ Atenção! A bomba submersa pode ser utilizada sómente com um cabo de extensão mínimamente equivalente, ao cabo de borracha tipo H07 RN-F segundo DIN 57282 ou dIN 57245.

⚠ Atenção! Nunca levantar, nem transportar ou fixar a bomba mediante o cabo de alimentação.

⚠ Atenção! Assegurar-se de que a ligação eléctrica à tomada de corrente esteja posicionada acima do possível nível de alagamento e que esteja protegida da humidade.

Μέτρα ασφαλείας.

⚠ Προσοχή! ο τεχνικός είναι υπεύθυνος απέναντι σε τρίτους, σε ότι αφορά την λειτουργία της αντλίας. Πριν από την σύνδεση της αντλίας, ένας ειδικευμένος τεχνικός θα πρέπει να ελέγξει τους καθορισμούς και ότι η ασφάλεια από πλευράς ηλεκτρισμού είναι σεβαστή.

⚠ Προσοχή! η αντλία λειτουργεί αποκλειστικά διαμέσου διακόπτη και διαμέσου μιάς μπρίζας με παροχή ηλεκτρικού ρεύματος με γείωση και με ελάχιστη ηλεκτρική ασφάλεια 16 AMP.

⚠ Προσοχή! γιά την τάση που σημειώνεται πάνω στην ετικέτα της αντλίας (230 VOLT AC) πρέπει να χρησιμοποιούνται τα αντίστοιχα καλώδια.

⚠ Προσοχή! οι αγωγοί τροφοδοσίας της υποβρύχιας αντλίας γιά εξωτερική χρήση θα πρέπει να έχουν μήκος τουλάχιστον 10 μ.

⚠ Προσοχή! η θερμοκρασία του περιχόμενου στην αντλία υγρού δεν θα πρέπει να ξεπερνάει τους 50 °C.

⚠ Προσοχή! η υποβρύχια αντλία προοίει να χρησιμοποιηθεί νομάχα μόνεταν αγωγό μήκους που να υσοδυναμεί τουλάχιστον στο λαστιχένο καλώδιο τύπου H07 RN-F σύμφωνα με DIN 57282 ή DIN 57245.

⚠ Προσοχή! μην σηκώνεται ποτέ και μην μετακινήσετε ή εγκαταστήσετε την αντλία από το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος.

⚠ Προσοχή! σιγουρευτείτε ότι η ηλεκτρική σύνδεση με την μπρίζα είναι τοποθετημένη πάνω από το πιθανό επίπεδο υπερχείλισης και ότι είναι προστατευμένη από την υγρασία.

D

⚠ **Achtung!** Netzanschlußleitung und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.

⚠ **Achtung!** Vor jeder Arbeit an der Pumpe den Netzstecker ausschalten (ziehen).

⚠ **Achtung!** Bei Verwendung im Schachtbetrieb ist die Schachtoffnung nach Montage der Pumpe mit einer trittsicheren Abdeckung zu versehen.

⚠ **Achtung!** Druckschlauch muß starr sein, der Durchmesser sollte dem Pumpen ausgang entsprechen.

⚠ **Achtung!** Maximale Eintauchtiefe beachten (siehe auch Technische Daten)

⚠ **Hinweis!** Bei weichem oder schlammigem Untergrund ist die Pumpe an einem in der zu pumpenden Flüssigkeit hängenden Seil oder Kette zu betreiben, bzw. auf eine dafür geeignete Unterlage zu stellen, damit das Saugteil nicht einsinkt.

⚠ Wir weisen darauf hin, daß wir für Schäden nicht haften, die damit in Zusammenhang stehen, daß

a) Reparaturen unsachgemäß bzw. nicht von unseren autorisierten Service-Stellen durchgeführt wurden, oder

b) keine Original-Ersatzteile bei einer Ersetzung verwendet wurden.

⚠ **Achtung!** Für Zubehörteile gelten die gleichen Bedingungen.

Sicherheitshinweise

Wenn die Netzanschlußleitung beschädigt ist, darf sie nur vom ARVEN Kundendienst ausgetauscht werden, da für den Austausch Spezialwerkzeug erforderlich ist.

Der Betrieb mit einer unfachmännisch "geflickten" Anschlußleitung ist lebensgefährlich.

Wenn die Pumpe in einem Schwimmbecken benutzt wird, z.B. zur Entleerung des Beckens, dürfen sich keine Personen in diesem Becken aufhalten.

GB

⚠ **Attention!** Pull out the mains plug before any pump operation.

⚠ **Attention!** For underground uses, the shaft opening must be equipped after providing the pump with a safety cover.

⚠ **Attention!** The pressure hose must be rigid and correspond to the pump outlet.

⚠ **Attention!** Inspect for the max. depth of immersion. (see technical datas).

⚠ **Attention!** Should the ground underneath be soft, sandy or muddy, the pump must be suspended on a rope or chain while operating or placed on an appropriate base, to prevent suction components from sinking into the mud.

⚠ **Attention!** The above conditions concern also accessories.

F

⚠ **Attention!** Débrancher la pompe avant toute intervention sur celle-ci.

⚠ **Attention!** Le tuyau de refoulement doit être rigide et correspondre à la sortie de la pompe.

⚠ **Attention!** Respecter la profondeur maximum d'immersion (voir les informations techniques).

⚠ **Attention!** Si le sol est boueux ou sableux, la pompe doit être suspendue par une corde ou une chaîne dans le liquide à pomper, ou placée dans un endroit approprié de façon à ce que les parties d'aspiration de la pompe ne soient pas en contact avec la boue.

⚠ **Attention!** Nous attirons votre attention sur le fait qu'en cas de dégât nous ne sommes pas responsables dans les cas suivants:

a) Réparations non conformes ou non effectuées par un réparateur agréé par nous;

b) Si les pièces utilisées ne sont pas des pièces originales.

⚠ **Attention!** Ces conditions s'appliquent également aux accessoires.

⚠ Attenzione! Prima dell'uso, controllare la presa di rete per verificarne la funzionalità.

⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, scollegare la spina dalla presa di rete.

⚠ Attenzione! Per impieghi in lavori sotterranei, l'apertura (bocca) del pozzo deve essere dotata, dopo aver installato la pompa, di un adeguato chiusino di sicurezza.

⚠ Attenzione! La tubazione di mandata deve essere rigida e corrispondere all'uscita della pompa.

⚠ Attenzione! Controllare la profondità massima di immersione (Vedi dati tecnici)

⚠ Attenzione! Qualora il terreno sottostante sia soffice, sabbioso o fangoso, far funzionare la pompa a spesa ad una fune o ad una catena, o collocata su una base appropriata, in modo tale che la pompa non affondi nel fango.

⚠ Attenzione! Desideriamo attirare la Vostra attenzione sul fatto che che nel caso di guasti in tale contesto, non ci riterremo responsabili per:

(a) Riparazioni eseguite da personale non esperto o da noi autorizzato.

(b) Impiego di ricambi non originali.

⚠ Attenzione! Anche per gli accessori valgono le stesse regole.

⚠ Opgelet! Zorg ervoor dat alle stekkeraansluitingen buiten overstromingsgebieden liggen en tegen vocht beschermd zijn.

⚠ Opgelet! Vóór het gebruik dient u na te kijken of de stroomkabel, stekker en het stopcontact niet beschadigd zijn.

⚠ Opgelet! Trek de stekker uit het stopcontact, steeds voordat u aan de pomp werkt.

⚠ Opgelet! Indien u de pomp in een put gebruikt, moet de opening van de put na de installatie van de pomp afgedekt worden met een afdekkplaat waarop men veilig kan staan.

⚠ Opgelet! De hoofdleiding dient stijf te zijn en op de uitgang van de pomp te passen.

⚠ Opgelet! Houd rekening met de maximale dompeldiepte (zie ook de technische kenmerken).

⚠ Opgelet! Indien de ondergrond zacht, zandig of modderig is, moet de pomp aan een koord of een ketting hangend in het medium gedompeld worden, of anderszins op een geschikte onderlaag geplaatst worden, zodat het aanzuigstuk niet kan wegzinken.

⚠ Opgelet! We wijzen erop dat wij niet verantwoordelijk zijn voor schade in verband met:

(a) Reparaties die ondeskundig, d.w.z. bij een niet door ons erkende onderhoudsdienst werden uitgevoerd.

(b) Het niet gebruiken van originele onderdelen bij het vervangen van onderdelen.

⚠ Opgelet! Dezelfde bepalingen zijn van toepassing op accessoires.

⚠ Pass på! Før bruk må du kontrollere at elektriske tilførselsledninger ikke er skadet.

⚠ Pass på! Før du foretar noen arbeider på pumpen må du trekke ut støpselet fra stikkkontakten.

⚠ Pass på! Når du bruker pumpen i sjakter eller i grøfter må du sørge for sikker tildekning av åpningen etter at pumpen er installert.

⚠ Pass på! Pumpeledningen må være av hardt materiale og tilpasset pumpens utløpsdimensjon.

⚠ Pass på! Pass på den maksimale nedsenkingsdybden. (se avsnittet tekniske data).

⚠ Pass på! Hvis pumpen skal brukes på steder hvor det er bløt bunn eller denne består av slam eller sand må den henges opp i en kjetting eller wire, eller plasseres på et egnet underlag, for at ikke sugedelen skal synke ned.

⚠ Pass på! Vi gjør oppmerksom på at vi ikke er ansvarlige for skader som måtte oppstå på pumpen hvis:

(a) Reparasjoner er utført av andre autoriserte servicefolk.

(b) Hvis det er brukt uoriginale servicedeler.

⚠ Pass på! For tilbehørsdeler gjelder de samme betingelsene.

S

△ Obs! Före användningen kontrollera att nätanslutningen fungerar.

△ Obs! Ta ut stickkontakten från nätanslutningen, innan ett ingrepp på pumpen görs.

△ Obs! Då pumpen används i arbeten under marknivå måste brunnöppningen utrustas med ett lämpligt säkerhetslock, efter att pumpen installerats.

△ Obs! Tryckledningen skall vara styv och likadan som pumpens utlopp.

△ Obs! Kontrollera max. djup för nedsänkning (se tekniska data).

△ Obs! Om den underliggande marken är mjuk, sandig eller lerig skall pumpen monteras hängande i lina eller kedja, eller placeras på ett lämpligt stöd så att pumpen inte sjunker ner i leran.

△ Obs! Vi observerar att vid uppkomna pumpfel ansvarar vi inte om:

(a) reparationerna utförs av ej sakkunnig eller av oss ej bemyndigad personal;

(b) original reservdelar inte används.

△ Obs! Samma regler gäller också för tillbehör.

DK

△ Bemærk! Før brugen kontroller nettets stik, for at sikre sig at det fungerer.

△ Bemærk! Inden hvilken-somhelst indgreb på pumpen, bør man tage ledningen ud af nettetstik.

△ Bemærk! Hvis den skal anvendes til underjords arbejder, skal brøndmundens udstyres med et passende sikkerhedsdæksel, efter pumpens installation.

△ Bemærk! Den udsendene rørsystem skal være stiv og ens som pumpen endelse.

△ Bemærk! Kontroller den maximale nedsænkings dybde (se tekniske data) .

△ Bemærk! Hvis den underliggende grund er blød, sandet eller dyndet, lade pumpen virke ophængt i et reb eller en kæde, eller fæstnet til et velegnet underlag, således at pumpen ikke synker ned i slam.

△ Bemærk! Vi gør opmærksom på, at i skadetilfælde er vi ikke ansvarlige for følgende:

a) reparationer lavet af uerfarent eller ikke autoriseret personale.

b) benyttelse af reservedele som ikke er originale.

△ Bemærk! Man skal følge de sammen regler for tilbehør.

SF

△ Huomio! Ennen käyttöä tarkista että sähköliitäntä on kunnossa.

△ Huomio! Ennen mitä tahansa pumppuun kohdistuvaa toimenpidettä irroita pistotulppa pistorasiasista.

△ Huomio! Kun pumpppua käytetään maan alla, pumpun asennuksen jälkeen kuopan suu on suljettava asianmukaisella varmuuskannella.

△ Huomio! Ulostuloputken täytyy olla jäykkä ja ulostulo aukon kokoinen.

△ Huomio! Tarkista pumpun suurin upotussyvyys (katso tekniset tiedot).

△ Huomio! Jos pumpun alla oleva maa on pehmeää, hiekkaista tai mutaista käytä pumpppua köyteen tai ketjuun kiinnitetynä tai aseta se asianmukaiselle alustalle jotta se ei uppoa mutaan.

△ Huomio! Samat säännöt ovat voimassa lisälaitteiden suhteen.

E

⚠ Atención! Antes del empleo, controlar la toma de corriente para comprobar la funcionalidad.

⚠ Atención! Antes de cualquiera intervención sobre la bomba, desconectar el enchufe de la toma de red.

⚠ Atención! Para el empleo en trabajos subterráneos, el orificio (boca) del pozo debe ser equipado, después de la instalación de la bomba, con un cierre de seguridad adecuado.

⚠ Atención! La tubería de impulsión debe ser rígida e igual a la salida de la bomba.

⚠ Atención! Controlar la profundidad máxima de inmersión (vease datos técnicos).

⚠ Atención! Si el suelo abajo es morbido, arenoso o fangoso, la bomba debe funcionar colgada por un cabo o una cadena, o puesta sobre una base conveniente, de manera que no hunda en el fango.

⚠ Atención! Queremos llamar Su atención sobre el hecho que en caso de averías en ese ámbito, no nos consideramos responsables para:

a) reparaciones hechas por personas no competentes o no autorizadas por nosotros;

b) empleo de repuestos no originales.

⚠ Atención! Para los accesorios también valen las mismas reglas.

P

⚠ Atenção! antes do uso, controlar a tomada da rede para verificar a sua funcionalidade.

⚠ Atenção! Antes de qualquer intervenção na bomba, desligar a ficha da tomada de rede.

⚠ Atenção! Para a utilização em trabalhos subterrâneos, a abertura (boca) do poço deverá ser dotada, depois de se ter instalado a bomba, de um adequado fecho de segurança.

⚠ Atenção! A tubagem de ida deve ser rígida e igual à saída da bomba.

⚠ Atenção! Controlar a profundidade máx. de imersão. (ver dados técnicos).

⚠ Atenção! Se o terreno em baixo for mole, arenoso ou lamacento, pôr a bomba a funcionar suspensa a uma corrente ou a um cabo, ou colocada numa base apropriada, de modo tal que a bomba não afunde na lama.

⚠ Atenção! Desejamos a vossa especial atenção para o facto de que no caso de avarias não nos responsabilizamos por:

(a) reparações executadas por pessoal não especializado e não autorizado.

(b) emprego de peças de substituição não originais.

⚠ Atenção! Estas regras também valem para os acessórios.

GR

⚠ Προσοχή! πριν από την χρήση ελέγχετε την μπιρζα για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί.

⚠ Προσοχή! πριν από οποιαδήποτε επέμβαση πάνω στην αντλία, αποσυνδέστε το καλώδιο της μπιρζας.

⚠ Προσοχή! για την χρήση υπογείων εργασιών το άνοιγμα του φρεσιού, πρέπει να είναι εφοδιασμένο μετά την εγκατάσταση της αντλίας με το κατάλληλο κλείσιμο ασφαλείας.

⚠ Προσοχή! στερεώστε το σωλήνα νερού με τον σφικτήρα.

⚠ Προσοχή! ελέγξτε το μέγιστο βάθος κατάδυσης, (βλέπε τεχνικά δεδομένα).

⚠ Προσοχή! αν το έδαφος στο σημείο τοποθέτησης είναι μαλακό, αμμώδες ή λασπώδες τότε κάντε να λειτουργήσει η αντλία, κρεμασμένη, από ένα σχοινί ή μία αλυσίδα ή συνδεδεμένη πάνω σε μία ιδανική βάση, κατά τέτοιον τρόπο ώστε η αντλία να μην έρχεται σε επαφή με την λάσπη.

⚠ Προσοχή! επιθυμούμε να σας υπενθυμίσουμε ότι σε περίπτωση ζημιάς τέτοιου τύπου η εταιρεία δεν θεωρείται υπεύνη για τα παρτάσια

α) επισκευές εκτελούμενες από προσωπικό μη ειδικευμένο ή μη εξουσιοδοτημένο από την εταιρεία.

β) τοποθέτηση μη αυθεντικών ανταλλακτικών.

⚠ Προσοχή! και για τα εξαρτήματα ισχύουν οι ίδιοι κανόνες.

4. Einsätze/ Verwendungsbereiche

- für die Entwässerung bei Überschwemmungen (z.B. Keller, Haus Garagen, Wohnhäusern, usw.)
- für das Um- und Auspumpen von Behältern (z.B. Sickerschächten, Schwimmbecken, Booten, usw.)
- für die Wasserentnahme aus Brunnen, Gartenteichen, Regentonnen, usw.
- für die Wasserbelüftung oder -umwälzung in größeren Teichen.
- für den Einsatz in künstlichen Wasserläufen.
- direkte Schacht-Installation: als Hebeanlage zur Brauchwasserentsorgung in Räumen unterhalb der Rückstauenebene (kein freies Gefälle in die Kanalisation)
- direkte Schacht-Installation im Gully bzw. Faulkammer.

Einsätze/ herauszupumpende Flüssigkeiten

zum Pumpen von

klarem Wasser (Frishwasser), Regenwasser, chlorhaltigem Wasser (z.B. bei Schwimmbädern), leichter Waschlauge, Brauchwasser.

GRÜNDSTÄTZLICH SIND ALLE ANDEREN FLÜSSIGKEITEN NICHT ZUGELASSEN!

Besonderer Hinweis!

⚠ Achtung! Nicht geeignet für das Pumpen von Schmutzwasser mit Anteilen von Textilien, Papier, usw.

⚠ Achtung! Mit dieser Pumpe dürfen weder aggressiven Medien, Chemikalien, brennbaren Flüssigkeiten, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gepumpt werden!

⚠ Achtung! Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb + 50°C nicht überschreiten.

4. Use - Application fields

- For draining in case of floods (e.g. basements, garages, houses, etc..)
- To empty tanks (e.g. sumps, swimming pools, boats, etc..)
- To take out water from springs, garden ponds, rain-water tanks, etc..)
- To aerate or make water circulate into large garden ponds.
- For uses in artificial water courses.
- Direct sump installations. As a lifting device to distribute domestic water to rooms under the back pressure level.
- Direct sump installation or septic tanks.

Use - pumping media

For pumping:

Clear waters (fresh waters) rain water, chloric water, (e.g. into swimming pools) light lees, domestic water.

ANY OTHER PUMPING MEDIA IS NOT ABSOLUTELY ALLOWED!

Special advice:

⚠ Attention! Not suitable for pumping: dirty water containing portions of textiles, paper, foliage etc..

⚠ Beware! Aggressive substances, chemicals, faeces, flammable gaseous or explosive liquids are not to be pumped

⚠ Attention! The max. temperature of the liquids to be pumped in constant use must not exceed 50°C

4. Utilisations - domaines d'application

- Drainage en cas d'inondations (garages, maisons, sous-sol).
- Transferts ou pompage de réservoirs (puisards, piscines, bateaux, etc..)
- Prélever l'eau d'un puits, d'une réserve d'eau de pluies, etc..
- Utilisation en cours d'eau artificiels
- Installations en puisard: comme dispositif de soulèvement pour la distribution de l'eau domestique dans des chambres situées en-dessous du niveau de contrepression
- Installations en puisard ou fosses septiques.

Utilisation:

Fluide véhiculé:

Eaux claires (froides), eaux de pluie, eaux chlorées (piscines), eaux domestiques.

AUCUN AUTRE FLUIDE NE PEUT ETRE VEHICULE AVEC CETTE POM- PE!

Informations:

⚠ Attention! Cette pompe ne peut en aucun cas véhiculer des fluides contenant des fibres, du papier, des feuilles, etc..

⚠ Attention! Ne jamais véhiculer des fluides contenant des produits agressifs, chimiques, matières fécales, gazeux ou explosifs avec ce type de pompe.

⚠ Attention! La température des fluides véhiculés ne devra jamais excéder 50°C en continu.

4. Impieghi / Campi di applicazione

- Drenaggio nel caso di allagamenti (ossia scantinati, garages, case, etc..)
- Svuotamento di serbatoi (per es. pozzetti, piscine, barche, etc..)
- Prelevamento di acqua da sorgenti, laghetti, serbatoi di acqua piovana, ecc..)
- Aerazione e ricircolo di acqua in ampi laghetti ornamentali.
- Impiego in corsi d'acqua artificiali.
- Installazione diretta in pozzetti: come dispositivo di sollevamento per la distribuzione dell'acqua domestica in camere sotto il livello di contropressione.

Impieghi - liquido da pompare

- Per pompare acqua pulita (fresca), acqua piovana, acqua addizionata di cloro (per es. in piscine), acqua con sedimenti leggeri, acqua per usi domestici.

NON E' ASSOLUTAMENTE CONSENTITO IL POMPAGGIO DI ALTRI LIQUIDI!

Avviso speciale:

⚠ Attenzione! Non adatta al pompaggio di acqua sporca contenente pezzi di tessuto, carta, fogliame, etc...

⚠ Cautela! Non si possono pompare sostanze aggressive, prodotti chimici, acque fognarie, liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.

⚠ Attenzione! La temperatura massima dei liquidi da pompare non deve superare 50°C in servizio continuo.

4. Gebruik/Toepassingsgebied

- Voor de ontwatering bij overstromingen (bv. het leegpompen van kelders, garages, woningen, enz..)
- Voor het overpompen of leegpompen van houders (bv. waterputten, zwembaden, boten, enz..)
- Om water te pompen uit bronnen, tuinvijvers, regentonnen, enz...
- Voor het beluchten of circuleren van water in grotere tuinvijvers.
- Voor het maken van kunstmatige watervlakten.
- Rechtstreekse installatie in een put: als installatie voor het omhoogpompen van gebruikt water uit ruimten die onder het tegendrukniveau gelegen zijn (geen natuurlijk verval in de afvoerleidingen).

Gebruik/te verpompen vloeistoffen:

Voor het verpompen van: zuiver water (zoet water), regenwater, chloorhoudend water (bv. zwembad), loogwater (zeepsop), water voor industriële of agrarische doeleinden.

HET VERPOMPEN VAN ANDERE VLOEISTOFFEN IS ABSOLUUT VERBODEN!

⚠ Opgelet! Bijzondere aanwijzing: Niet geschikt voor het verpompen van: water dat verontreinigd is met textieldeeltjes, papiersnippers, bladeren, enz...

⚠ Voorzichtig! Met deze pomp mogen geen agressieve vloeistoffen, chemicaliën, fechalien en evenmin brandbare, vluchtige of explosieve vloeistoffen verpompt worden!

⚠ Opgelet! Bij continubedrijf mag de temperatuur van de te verpompen vloeistof niet hoger dan +35°C

4. Bruksområde

- For å pumpe ut vann ved oversvømmelse (f.eks. i kjellerrom, garasjer, villaer, osv.)
- For å pumpe væsker ut av beholdere o.l. (f.eks. infiltrasjonssjakter, svømmebasseng, båter, osv.)
- For å pumpe vann ut av brønner, hagedammer, regnoppamlingsstøtter, osv.
- For drift av kunstig vannløp.
- For direkte sjaktinnstallasjon: for utpumping av avløpsvann fra rom hvor det ikke er naturlig fall til avløpsnett.

For befordring av følgende væsketyper:

Rent vann (ferskvann), regnvann, klorholdig vann (f.esk. vann i svømmebasseng), vann med lett bunnfall, svakt alkalisk vaskevann, grått avløpsvann.

BEFORDRING AV ANDRE VÆSKER ER ABSOLUTT IKKE TILLATT!

Spesiell advarsel:

⚠ Pass på! Pumpen er ikke egnet til pumping av skitten vann som inneholder tekstilbiter, papir, løv, osv.

⚠ Forsiktig! Denne pumpen må ikke benyttes til befordring av aggressive medier, kjemikalier, gjødselvann, brennbare, gassutviklende eller eksplosive væsker.

⚠ Pass på! Befordringsmediets maksimale temperatur må ikke overstige +50°C ved kontinuerlig drift.

4. Bruk / Tillämpningsområden

- dränering vid översvämning (d.v.s. källare, garage, hus, byggnadsplatser, etc.).
- tömning av gropar, bassänger, båtar, etc...
- vattenuptagning från källor, brunnar, floder, sjöar, vattensreservoarer, etc...
- vattenventilering och vattencirkulation i ornamentala dammar.
- användning i konstgjorda vattendrag och på byggnadsplats.
- pumpning i konstgjorda vattendrag och på byggarbetsplatser.
- fast installation för pumpning av grundvatten.

ARVEN TENAX-RIVER 150/F - 200/F pumpar är lämpliga för följande användningsområden:

- pumpning av rent vatten (kallt), regnvatten, vatten med klorinnehåll, vatten med lätta avlagringar och vatten för hushåll.

DET ÄR EJ TILLÅTET ATT ANVÄNDA PUMPEN FÖR ANDRA VÄTSKOR !!

Observera!

⚠ Pumpen lämpar sig ej för smutsigt vatten som innehåller tygbitar, papper, löv etc.

⚠ Pumpen lämpar sig ej för frätande ämnen, kemiska produkter, avloppsvatten, eldfarliga, gasartade eller explosiva vätskor.

⚠ högsta temperaturen på vätskan som skall pumpas får ej överstiga 50°C.

4. Anvendelse / Benyttelsesområder

- I tilfælde af oversvømmelser til dræning (d.v.s. kældre, garager, huse, værksteder, etc.)
- Til udtømmning af vandbassiner, tanke (for eksempel brønde, svømmebassiner, skibe, etc.)
- Til at hente vand fra kilder, små søer, regnvandstanke, etc.)
- For ventilation og vandcirkulation i store ornamentale søer.
- Anvendelse i kunstige vandløb og på værfter.
- Direkte installation i brønde: som hævert for at fordele beboelsesvand i værelser under vandtrykkets niveau.

Anvendelser - Vædsker der kan Pumpes.

- Man kan pumpe rent vand (koldt), regnvand, vand med klor (for eks. til svømmebassiner, vand med let bundfald, vand til huslig brug.

DET ER STENGT FORBUDT AT PUMPE ANDRE SLAGS VÆDSKER!

Speciel opmærksomhed:

⚠ **Bemærk!** Den er ikke egnet til at pumpe snavset vand som indholder stykker af stof, papir, blade, etc.

⚠ **Forsigtighed!** Den kan ikke pumpe aggressive stoffer, kemiske produkter, afløbsvand, brandbare, gasholdige og eksplosive vædsker.

⚠ **Bemærk!** Højeste temperatur på pumpevædsker må ikke overstige 50°C. i uafbrudt anvendelse.

4. Käyttötarkoitukset ja sovellutukset

- Tulvaveden poistoon (kellarit, autotalit, asuinrakennukset, työmaa-alueet jne.)
- Vesisäiliöiden tyhjennykseen (esim. kaivot, uima-altaat, veneet)
- Veden ottoon lähteistä, lammista, sadevesisäiliöistä jne.
- Veden hapettamiseen ja kierrättämiseen suurissa tekoalmissa.
- Keinotekoisissa vesivirroissa ja työmaa-alueilla.
- Asennettuina suoraan kaivoihin toimimaan veden nostajana veden johtamiseksi kotitalouksiin sellaisiin tiloihin jotka ovat vastapainerajan alapuolella

Käyttötarkoitukset - Nesteiden pumpaus:

- Pumpattaessa puhdasta vettä (ei kuumaa), sadevettä, klooripitoista vettä (esim. uima-altaat), hieman sakaista vettä, kotitalouksissa käytettävää vettä.

MUIDEN NESTEIDEN PUMPPAUS ON EHDOTTOMASTI KIELLETTY!

Varoitus:

⚠ **Huomio!** Pumppu ei ole tarkoitettu likaisen veden pumppaukseen, ei myöskään veden joka sisältää kankaanpaljoja, paperia, puiden lehtiä jne.

⚠ **Varo!** Pumpua ei voi käyttää vaarallisten aineiden eikä myöskään kemiallisten nesteiden, viemäriveden, palavien, räjähtävien tai kaasupitoisten nesteiden pumppaukseen.

⚠ **Huomio!** Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 50°C jatkuvaan käytössä.

4. Empleos / ámbitos de aplicación

- drenaje en caso de inundación (es decir sótanos, garajes, casas, lugar de trabajo, etc.)
- vaciado de tanque (p.ej. pozuelos, piscinas, barcos, etc.)
- trasiego de agua de fuentes, laguillos, tanques de agua llovediza, etc.)
- aireación y recirculación del agua en anchos laguillos ornamentales
- empleo en cursos de agua artificiales y lugar de trabajo
- instalación directa de pozuelos: como aparato de levantamiento para la distribución del agua doméstica a cuartos bajo el nivel de contrapresión

Empleos - Líquidos para bombear

- Para bombear agua limpia (fría), agua llovediza, agua adicionada con cloro (p.ej. en piscinas), agua con sedimentos ligeros, agua para uso doméstico.

¡NO SE PERMITE ABSOLUTAMENTE EL BOMBEO DE OTROS LIQUIDOS!

Aviso especial:

⚠ Atención! No adecuada para el bombeo de agua sucia, con contenido de retazos, papel, follaje, etc.

⚠ Cautela! No se puede bombear sustancias agresivas, productos químicos, aguas de cloaca, líquidos inflamables, gaseosos o explosivos.

⚠ Atención! La temperatura máxima de los líquidos para bombear no debe superar 50°C en funcionamiento continuo.

4. Utilizações / Campos de Aplicação

- drenagem no caso de inundações (ou seja caves, garagens, casas, obras, etc.).
- esvaziamento de reservatórios (por ex. poços, piscinas, barcos, etc.).
- retirar água das nascentes, lagos, reservatórios de água da chuva, etc.
- areação e recirculação da água em amplos lagos ornamentais.
- utilização em cursos de água artificiais e obras.
- instalação directa nos poços: como dispositivo para retirar água, para a distribuição doméstica em câmaras abaixo do nível de contra-pressão.

Utilizações - Líquido a bombear.

- Para bombear a água limpa (fresca), água da chuva, água adicionada de cloro (por ex.: nas piscinas), água com ligeiros sedimentos, água para o uso doméstico.

NAO É ABSOLUTAMENTE CONSENTIDO BOMBPEAR OUTROS LIQUIDOS!

Aviso especial:

⚠ Atenção! Não é indicada para bombear água suja, que contenha bocados de tecido, papel, folhas, etc.

⚠ Cautela! Não se podem bombear substâncias agressivas, produtos químicos, águas de esgoto, líquidos inflamáveis, gasosos ou explosivos.

⚠ Atenção! A temperatura máxima dos líquidos a bombear não deve superar os 50°C em serviço contínuo.

ΧΡΗΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- αποστράγγιση στις περιπτώσεις πλημμύρας (δηλαδή υπόγεια, γκαράζ, σπίτια κ.λ.π.).
- άδειασμα δεξαμενής (π.χ. φρεάτιο, ποίνες, βάρκες κ.λ.π.).
- αντληση νερού από πηλές, λίμνες, δεξαμενές, βροχινό νερό).
- αερισμός και ανακύκλωση του νερού σε εκτεταμένη καλλωπιστική λίμνη.
- χρήση σε τεχνική ποιή νερού και οπίτια.
- απευθείας εγκατάσταση δε φρεάτια: σαν συσκευή άντλησης για την διοχέτευση οικιακής χρήσεως σε χώρους κάτω από το σημείο που μηδενίζεται η παροχή της αντλίας.

ΧΠΗΣΗ/ΥΓΡΟ ΑΝΤΛΗΣΗΣ

- Για την άντληση καθαρού νερού (φρέσκο), βροχινό νερό, νερό με πρόσθετο χλώριο (π.χ. σε ποίνες), νερό με ελαφρά ιζήματα, νερό οικιακής χρήσεως.

ΔΕΝ ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ ΚΑΜΜΙΑ ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΑΛΛΗ ΧΠΗΣΗ ΥΓΡΩΝ.

Ειδική προειδοποίηση:

⚠ Προσοχή! ΔΕΝ, πρέπει να χρησιμοποιείται για την άντληση ακάθαρτου νερού με περιεχόμενο: ύφασμα, χαρτί, φύλλα κ.λ.π.

⚠ Προφύλαξη! δεν προφούν να αντληθούν ορμητικές ονισές, χημικά προϊόντα, νερό υλονόμων, εύλεκτα υεγά, αερώδη ή εκρηκτικά.

⚠ Προσοχή! η ανώτερη θερμοκρασία των αντλούμενων υγρών δεν θα πρέπει να ξεπερνάει τους 50°C σε συνεχή λειτουργία.

5. Inbetriebnahme / Montage

Die Pumpe wird steckfertig komplett von 5-10 m Elektrokabel H07RN-F mit Euro-Stecker, ausgestattet.

⚠ Die gepumpte Wassermenge ist unter anderem auch vom Druckleitung-Durchmesser abhängig. Ein größerer Durchmesser erhöht die gepumpte Wassermenge. Die Querschnittsverengung führt zu einer Leistungsverminderung. Die Pumpe in die Förderflüssigkeit eintauchen. (Maximale Förderhöhe beachten. Siehe Leistungskennlinie)

⚠ **Achtung!** Ein Trockenlaufen der Pumpe ist zu vermeiden. Die Pumpe sollte vollständig in der Förderflüssigkeit eingetaucht werden. Ein lange andauernder Schlüßbetrieb ist zu vermeiden.

Die Pumpe wird durch Einstecken des Netzsteckers in die Stromsteckdose in Betrieb gesetzt.

Die Pumpe darf nicht am Elektrokabel angehoben werden. Zum Transport ist der integrierte Handgriff zu benutzen. Falls erforderlich, kann zur Aufhängung der Pumpe ein Seil o.ä. am Handgriff befestigt werden.

Bei schlammigem Untergrund oder Sand und Steine ist die Pumpe an einem in der Flüssigkeit hängenden Seil zu betreiben oder auf eine entsprechend breite Grundplatte zu stellen.

⚠ **Achtung!** Bei Lufttemperaturen unter 0°C muß die Pumpe im Dauerbetrieb laufen oder unter der Wasseroberfläche bleiben.

⚠ **Achtung!** Bei Lufttemperaturen ständig unter dem Gefrierpunkt muß die Pumpe aus der Förderflüssigkeit herausgenommen werden. Ein Einfrieren der Pumpe ist unbedingt zu vermeiden□

5. Opening operations and installation

The pump is supplied ready to be plugged in and provided with:
- 5-10 m. H07RN cable provided with Europlug or free cable ends.

⚠ The quantity of pumped water depends on the outlet pipe diameter. The larger diameter, the higher quantity of pumped water. By narrowing the cross-section, a reduction in performances is got.

Put the pump into the liquid to be pumped (Inspect for the max. pumping height, refer to the performance curve)

⚠ **Attention!** The pump should not be run dry! The pump should be put fully into the liquid to be pumped. Slurping should be avoided for long periods.

The pump is ready for operations by connecting it to the correct power supply. Do not lift or move the pump by means of the electrical cable. Use the special built-in handle to move the pump. Use a rope or chain to raise, lower or suspend the pump.

Should the ground underneath be muddy or sandy, suspend the pump by means of a rope or place it on a proper wide base.

⚠ **Attention!** At air temperatures below 0°C the pump is to be run continuously or to be kept under water level. At air temperatures constantly below the freezing point, the pump must be removed from the liquid to be pumped. Anyway, prevent the pump from freezing up.

5. Première mise en marche et installation

La pompe est livrée prête à être installée et munie de:
- 5-10 m. de câble H07RN-F avec prise ou câble nu.

⚠ La quantité d'eau pompée dépend, entre autres, du diamètre de tuyau de sortie. Un diamètre plus important signifie une plus grande quantité de fluide pompé.

Placer la pompe dans le fluide à véhiculer (respecter la hauteur, vérifier sur la courbe caractéristique)

⚠ **Attention!** La pompe ne devra pas fonctionner à sec. La pompe devra être complètement plongée dans le fluide. Eviter tout phénomène de prise d'air.

La pompe est maintenant prête pour l'utilisation.

La pompe ne devra pas être soulevée ou déplacée à l'aide du câble électrique. Utilisez une corde ou une chaîne pour lever, descendre ou suspendre la pompe.

Si le sol est boueux ou sableux, la pompe devra être suspendue par une corde ou posée sur une base.

⚠ **Attention!** A une température inférieure à 0°C la pompe doit fonctionner en continu ou rester sous la surface de l'eau.

En cas de gel la pompe doit être sortie du fluide. Eviter à tout prix de faire geler la pompe.

5. Operazioni iniziali e installazione

La pompa viene fornita pronta per il collegamento e completa di:

- Cavo da 5-10 metri di lunghezza, tipo H07RN-F con spina EURO o con estremità cavo libero;

⚠ La quantità di acqua pompata dipende, tra l'altro, dal diametro della tubazione di mandata. Un diametro maggiore comporta una più elevata quantità di acqua pompata. Un restringimento della sezione invece porta ad una riduzione delle prestazioni.

Calare la pompa nel liquido da pompare (controllare l'altezza massima di pompaggio - prevalenza -; vedere curva caratteristica).

⚠ **Attenzione!** La pompa non va fatta lavorare a secco! Deve essere completamente immersa nel liquido da pompare. L'aspirazione di aria (gorgogliamento) per lunghi periodi di tempo deve essere evitata.

La pompa può ora essere messa in funzione collegandola alla corretta presa di corrente o punto di alimentazione. Non trasportare o sollevare la pompa mediante il cavo elettrico; usare l'apposita maniglia incorporata. Per sollevare o calare la pompa, oppure per mantenerla sospesa, utilizzare una fune o una catena.

Qualora il suolo sottostante sia fangoso o sabbioso, la pompa deve essere sospesa ad una fune o appoggiata su un'ampia base adatta allo scopo.

⚠ **Attenzione!** Con temperature atmosferiche inferiori a 0°C, la pompa deve funzionare in modo continuo o rimanere sotto la superficie dell'acqua. Con temperature costantemente al di sotto del punto di solidificazione (gelo), la pompa va rimossa dal liquido nel quale è immersa. Evitare in ogni caso la formazione di ghiaccio nella pompa.

5. Montage/In bedrijf stellen

De pomp wordt klaar voor gebruik geleverd met:

- 5-10 m. elektrische kabel H07RN-F met stekker, nippel voor de aankoppeling van de slang

⚠ Het debiet van de pomp is onder andere ook afhankelijk van de doorsnede van de persleiding. Met een grotere doorsnede bereikt de pomp een groter debiet. Een kleinere doorsnede leidt echter tot

De pomp onderdompelen in de te verpompen vloeistof. (let op de maximale pomphoogte. Zie ook pompvermogenverloop in afbeelding).

⚠ **Opgelet!** Het drooglopen van de pomp dient vermeden te worden. De pomp moet volledig in de te verpompen vloeistof ondergedompeld worden. Het "slurpen" gedurende langere perioden dient eveneens vermeden te worden.

De pomp wordt in werking gesteld door de stekker in de wandcontactdoos te steken.

De pomp mag niet bij de stroomkabel opgetild worden. Om deze te verplaatsen dient men gebruik te maken van het ingebouwde handvat. Indien dit nodig is, kan men een touw of iets dergelijks aan de handgreep bevestigen om de pomp op te hangen.

Indien de ondergrond modderig is of uit zand en stenen bestaat, moet de pomp aan een koord of ketting opgehangen worden of op een onderlaag, die breed genoeg is, geplaatst worden.

⚠ **Opgelet!** Vloeistoffen die zand bevatten verkorten de levensduur van de hydraulische onderdelen en de aafdichtingen.

Bij luchttemperaturen beneden 0°C moet de pomp voortdurend in werking blijven of volledig beneden het wateroppervlak blijven. Bij aanhoudende vorst dient de pomp uit de te verpompen vloeistof genomen te worden. Het bevroren van de pomp moet absoluut vermeden worden.

5. Montering/Igangsetting

Pumpen blir levert komplett ferdig til bruk med:

- 5-10 meter elektrisk kabel H07 RN-F med EURO-støpsel

⚠ Befordringsmengden er bl.a avhengig av diameteren på trykkledningen. En større diameter leder en større kvantitet pumpet vann. En innsnevring av tverrsnittet betyr redusert ytelse.

Senk pumpen ned i befordringsvæsken (kontroller maksimal løftehøyde, se pumpekurven).

⚠ **Pass på!** Unngå at pumpen løper tørr. Pumpen må senkes fullstendig ned i befordringsvæsken. Unngå innsuging av luft (slurping) i lengre tid.

Pumpen kan nå bli sat i gang ved å sette støpselet inn i stikkkontakten. Pumpen må ikke heves eller transporteres i den elektriske kabelen; bruk det påsatte håndtaket. Hvis nødvendig kan du henge pumpen opp i en wire eller en kjetting som du fester til håndtaket.

Hvis det på bunnen er slam eller sand må du henge pumpen i en wire eller sette den på en bred og egnet grunnflate.

Sandholdige medier reduserer levetiden på pumpens hydrauliske deler og på akseltetningene.

⚠ **Pass på!** Ved lufttemperaturer under 0°C må pumpen kjøres kontinuerlig eller være plassert under vannoverflaten. Ved varig temperatur på under frysepunktet må pumpen tas opp fra væsken. Det må absolutt unngås at pumpen fryser.

5. Installation och igångsättning

Pumpen levereras klar för anslutning och är försedd med 5-10 m lång gummikabel typ HO7RN-F med kontakt EURO eller fria kabeländar;

⚠ Vätskekvantiteten som kan pumpas är beroende av bl.a. tryckledningsdiametern

En större diameter möjliggör att en större kvantitet kan pumpas. En mindre diameter medför reduktion av kapaciteten.

Sänk ned pumpen i vätskan som skall pumpas (kontrollera högsta pumphöjden - se kurvan).

⚠ Pumpen skall aldrig köras utan vätska! Den skall helts vara helt nedsänkt i vätskan som skall pumpas. Längre tids luftinblandning skall undvikas.

Pumpen kan nu aktiveras genom anslutning till korrekt kontaktdosa eller annan strömförsörjningspunkt. Använd inte den elektriska kabeln för att lyfta eller flytta pumpen; använd pumpens integrerade handtag, för att lyfta eller sänka pumpen. För att hålla pumpen upphängd använd lina, vajer eller kätting.

Om den underliggande marken är lerig eller sandig, skall pumpen hängas i lina etc. eller placeras på ett för detta ändamål, lämpligt stöd, ovanför bottennivån.

⚠ Vid en lufttemperatur under 0 °C måste pumpen arbeta kontinuerligt eller förbli placerad under vattennivån. Vid temperaturer ständigt under fryspunkten, måste pumpen avlägsnas från vätskan. Undvik varje form av isbildning i pumpen.

5. Begyndelsesforanstaltning og Installation

Pumpen bliver leveret klar til installering og komplet med:

- En 5-10 meter elektrisk ledning, type HO7RN - F med euro stik eller med fri ledningsende.

⚠ Den pumpede vandskvanticitet er blandt anden afhænging af rørets diameter. En større diameter giver en større pumpevædske mængde. Hvorimod forsævig i denne del skaber ydelsesreduktion.

Skjule pumpen i vædsken der skal sættes (kontrollere den maximale pumpehøjde-niveauforskell -; se efter).

⚠ **Bemærk!** Pumpen må ikke sættes til at virke tør! Den skal være fuldstændig nedsænket i pumpevædsken. Man må undgå luftindsugning i lange perioder.

Nu kan pumpen sættes igang igennem det korrekte stik eller forsyningspunkt. Man må aldrig hæve, eller transportere pumpen ved at trække i den elektriske ledning, men bruge det bestemte håndtag. For at hæve/sænke pumpen eller for at holde den ophængt, skal man benytte et reb eller en kæde.

Hvis den undergrunden er sandet eller dyndet, skal pumpen hænges i et reb eller sættes på et velegnet grundlag.

⚠ **Bemærk!** Hvis den atmosfæriske temperatur er under 0° C, skal pumpen virke uafbrudt, eller blive under vandniveauet. Hvis temperaturen er konstant under frysepunktet skal pumpen tages op af væsken hvori den ligger. Man må under alle omstændigheder undgå dannelse af is i pumpen.

5. Asennus ja käyttöönotto

Pumppu toimitetaan asennusvalmiina seuraavien varustein:

- Kaapeli, pituus 5-10 m, tyyppi HO7RN-F, varustettuna EURO-pistotulpalla tai kaapelin päät vapaana.

⚠ Pumpatun veden määrä riippuu, muun muassa ulostuloputken läpimitasta. Suurempi läpimita sallii suuremman vesimäärän. Putken kaventaminen sen sijaan vähentää pumpattavan veden määrää.

Upota pumppu pumpattavaan nesteeseen (tarkasta pumppauksen enimmäissyvyys, katso käyrää kuva)

⚠ **Huomio!** Älä käytä pumppua ilman nestettä. Pumpun on oltava kokonaan pumpattavan nesteessä peittämänä. Pitkäaikaista ilman imemistä on vältettävä.

Pumpun voi nyt käynnistää yhdistämällä se asianmukaiseen pistorasiaan tai liitäntärasiaan. Älä nosta tai siirrä pumppua käyttäen sähköjohtoa; käytä siihen tarkoitettua pumppussa olevaa kahvaa. Käytä köyttä tai ketjua pumpun nostoon, laskuun tai kannattamiseen.

Jos pumpun alla oleva maa on mutaista tai hiekkaista, pumppu täytyy kiinnittää köyteen tai asettaa se asianmukaiselle laajalle alustalle.

⚠ **Huomio!** Jos ilman lämpötila on alhaisempi kuin 0°C pumppua täytyy käyttää keskeytyksettä tai sen täytyy jäädä veden pinnan alapuolelle. Jos lämpötila on jatkuvasti jäätymispisteen alapuolella pumppu täytyy poistaa nesteestä. Vältä joka tapauksessa jään muodostumista pumppuun.

5. Operaciones iniciales e instalación

La bomba es entregada pronta para la conexión y equipada con:

- cable largo 5-10 m, tipo H07RN-F con enchufe EURO o con extremos del cable libres;

⚠ La cantidad de agua bombeada depende, entre otras cosas, del diámetro de la tubería de impulsión. Un diámetro mayor lleva una cantidad de agua bombeada más elevada. Un estrechamiento de la sección en cambio causa una reducción del rendimiento.

Immergir la bomba en el líquido para bombear (controlar la altura máxima de bombeo - altura de elevación: vease curva característica).

⚠ **Atención!** La bomba no se debe dejar funcionar en seco! Debe estar completamente sumergida en el líquido para bombear. La aspiración de aire (gorgoteo) para períodos largos de tiempo debe evitarse.

La bomba, entonces, puede ser puesta en marcha conectándola a la toma de corriente o punto de alimentación. La bomba no debe ser levantada o transportada mediante el cable eléctrico; utilizar el correspondiente mango integrado. Para levantar y bajar la bomba, o también para mantenerla suspendida, emplear una cuerda o una cadena.

Si el suelo es fangoso o arenoso, la bomba debe estar suspendida por una cuerda o colocada sobre una base ancha adecuada al fin.

⚠ **Atención!** Con temperaturas atmosféricas inferiores a 0°C, la bomba debe funcionar en modo continuo o quedar bajo la superficie del agua. Con temperaturas constantemente inferiores al punto de solidificación (grado de congelación) la bomba debe ser desplazada del líquido donde está sumergida. Evitar en todo caso la formación de hielo en la bomba.

5. Operações iniciais e Instalação

A bomba é fornecida pronta para a ligação e completa de:

- cabo de comprimento 5-10m., tipo H07RN-F com ficha EURO ou com extremidade cabo livres.

⚠ A quantidade de água bombeada depende, além de tudo, do diâmetro da tubagem de envio. Um diâmetro maior comporta uma maior quantidade de água bombeada. Um estreitamento da secção leva a uma redução dos rendimentos.

Esconder a bomba no líquido a bombear (controlar a altura máxima de bombada - prevalência -; ver curva característica).

⚠ **Atenção!** A bomba nao se deve pôr em funcionamento a seco! Deve estar completamente imersa no líquido a bombear. A aspiração de ar (gorgolhao) por longos períodos de tempo deve ser evitada.

A bomba pode ser agora posta em funcionamento ligando-a à correcta tomada de corrente, ou ponto de alimentação. Nao levantar ou transportar a bomba mediante o cabo eléctrico; usar a pega apropriada integrada. Para levantar ou apoiar a bomba, ou para a manter em suspensao, utilizar um cabo ou uma corrente.

No caso o solo seja lamacento ou arenoso, a bomba deve ser suspensa a um cabo ou apoiada numa ampla base, própria para este fim.

⚠ **Atenção!** Com temperaturas atmosféricas inferiores a 0°C, a bomba deve funcionar de modo continuo ou permanecer abaixo da superfície da água. Com temperaturas constantemente abaixo do ponto de solidificação (gelo), a bomba deve ser tirada do líquido no qual está imersa. Evitar de qualquer maneira a formação de gelo na bomba.

Αρχική επέμβαση και εγκατάσταση. Η αντλία είναι έτοιμη για την σύνδεση και περιέχει:

- αγωγό μήκους 5-10μ. τύπου H07 RN-F με ρεματολήπτη EURO ή με καλώδιο με ελεύθερες απολήξεις.

⚠ Η ποσότητα του αντλούμενου νερού εξαρτάται εκτός των άλλων και από την διάμετρο του σωλήνα παροχής. Μεγαλύτερη διάμετρος έχει σαν αποτέλεσμα μία μεγαλύτερη ποσότητα αντλούμενου νερού, ενώ μία μείωση της διαμέτρου του σωλήνα αποφέρει την μείωση της απόδοσης.

Καλύψτε την αντλία που περιέχεται στο αντλούμενο υγρό (ελένξτε την ανώτερη στάθμη - του αντλούμενου υγρού - υπερχείλιση. βλέπε χαρακτηριστικό γνώρισμα ειχ. 3).

⚠ Προσοχή! Η αντλία δεν θα πρέπει να λειτουργεί χωρίς νερό. Πρέπει να είναι ολόκληρη βυθισμένη μέσα στο υγρό άαντλησης. Η απορρόφηση αέρα (μελάρισμα) για μακρία χρονικά διαστήματα θα πρέπει να αποφεύεται.

Η αντλία τώρα μπορεί να αρχίσει να λειτουργεί συνδέοντας την, με την μπρίζα ρεύματος ή άλλη ηχητή τροφοδοσίας.

Μην σηκώνεται και μην μετακινείται την αντλία από το καλώδιο ρεύματος. Χρησιμοποιήστε την ανάλογη λαβή που σας παρέχεται.

Γιά να σηκώσετε ή να χαμηλώσετε την αντλία ή ακόμα να την τοποθετήσετε, χρησιμοποιήστε ένα σχοινί ή μία αλυσίδα.

Ετην περίπτωση που το κάτωεν έδαφος είναι λασπώδης ή αντλία θα πρέπει να τοποθετηθεί με ένα σχοινί ή να ακουμει πάνω σε μία φαρδιά βάση κατάλληλη γι'αυτόν τον σκοπό.

⚠ Προσοχή! με ατμοσφαιρική θερμοκρασία κατώτερη των 0 °C η αντλία θα πρέπει να λειτουργεί συνεχώς ή να παραμεινει κάτω από την επιφάνεια του νερού.

Με θερμοκρασίες σταθερές κάτω από το σημείο μίξεως του (πάγου)αντλία θα πρέπει να απομακρυνθεί από υγρό στο οποίο περιέχεται.

Αποφύγετε στην οποιαδήποτε περίπτωση η αντλία να είναι μέσα σε πάγο.

D

6. Bedienungshinweise

Anschluß an Steckdose: das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromsicherer ausgerüstet und mit mindestens 16 Ampere abgesichert ist. Starten der Pumpe durch Einschalten des Steckers in die entsprechende Steckdose.

Automatischer Schwimmerschalter

Der Schwimmerschalter schaltet die Pumpe automatisch bei einer Wasserhöhe von ca. 380 mm ein. Bei einer Wasserhöhe von 80 mm erfolgt automatisch das Abschalten der Pumpe. Abpumpen auf eine Restwasserhöhe von 50 mm:

Dazu muß der Schwimmerschalter manuell bedient werden: Netzstecker ausschalten. Schwimmerschalter nach oben befestigen. Nach erneutem Einstecken des Netzsteckers schaltet die Pumpe automatisch ein.

Der Schwimmerschalter ist mit einer Kabelklemme am Gerät, befestigt, Kabellänge ca. 150 mm bis Schalter. Dieser Abstand sollte - nach einer eventuellen Demontage - immer eingehalten werden.

Achten Sie darauf, daß sich der Schwimmerschalter beim Betrieb der Pumpe immer frei bewegen kann.

Siehe Skizze Seite 30.

Überlastschutz / Thermoschutzschalter

Die Tauchmotorpumpe ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet. Bei einer eventuellen Motorüberhitzung wird die Pumpe automatisch abgeschaltet. Die Abkühlungsphase dauert ca. 15-20 Minuten, danach schaltet sich die Pumpe wieder automatisch an.

⚠ Sollte der Thermoschutz einmal angesprochen haben, ist es unbedingt notwendig, den Grund hierfür zu suchen und zu beseitigen (siehe auch Fehlersuchplan). Die hier angegebenen Hinweise sind keine Anleitung für Eigenreparaturen, da hierzu spezielle Fachkenntnisse erforderlich sind. Bei eventuellen Störungen wenden Sie sich immer an den Kundendienst.

Für dreiphasige Versorgung, soll der Schutz mit geeichtem Schutzsc vom Benutzer versehen werden.

GB

6. Hits on use

Socket connection: the pump must be connected only to a socket provided with a fault current safety switch and a 16 Ampere protection at least.

The pump starts operating by connecting the plug to the socket.

Automatic floatswitch

The floatswitch switches on the pump automatically when the water level reaches a 380 mm. height, on the contrary it switches off the pump automatically when reaching a 80 mm. level height.

Additional suction up to a 50 mm. height: It necessary to operate the floatswitch manually, after disconnecting the electrical connection, fix the floatswitch upwards. The pump will start operating. The floatswitch cable is fixed to the handle of the pump by means of a special fixing clamp at a 150 mm. distance from the floatswitch. This distance is to be always respected after any disconnection of the cable from the clamp.

Please be sure that the floatswitch can move freely when the pump is operating.

Protection against overheating/thermosafety switch

The submersible pump is provided with a built-in thermo-safety switch. In case of motor overheating, the thermo-safety switch switches off the pump automatically. After necessary cooling down (15 - 20 min. approx.) the pump will restart operating automatically.

⚠ After the thermo-safety switch intervention, it is necessary to find out the cause and eliminate it. (refer also to "troubleshooting"). The instructions mentioned therein are not to be considered as "do it yourself" repairing instructions.

Any pump repairs request a specific knowledge and should be carried out by authorized Service Department.

In case of 3-phase power supply, the user must provide the pump with a properly calibrated switch as a protection.

F

6. Conseils d'utilisations

Connexion à la prise de courante: pour des raisons de sécurité le réseau électrique qui alimente la pompe doit être pourvu d'un disjoncteur de sécurité à courant de panne et protection d'au moins 16 A. Renseignez-Vous auprès d'un spécialiste. Pour mettre en fonction la pompe insérez la fiche dans la prise de courante.

Flotteur automatique

Le flotteur permet le déclenchement automatique de la pompe au moment où le niveau d'eau arrive à 380 mm. Au moment où l'eau arrive à une hauteur de 80 mm. la pompe s'arrête automatiquement.

Réduction ultérieure du niveau d'eau jusqu'à une hauteur de 50 mm.: il faut actionner le flotteur manuellement, après avoir d'abord débranché la fiche de la prise de courant, fixer le flotteur vers le haut; rebrancher la fiche; la pompe démarre. Le câble du flotteur est fixé à la poignée au moyen d'une borne de blocage, la distance entre cette borne et le flotteur est d'environ 150 mm. Après un éventuel démontage du câble flotteur de sa borne, il est nécessaire de le remonter en observant la distance susmentionnée. assurez-vous que le flotteur puisse avoir un mouvement libre pendant que la pompe est en fonctionnement.

Protection de surchauffe/ Protection thermique intégrée

L'électropompe est équipée d'une protection thermique intégrée. En cas de surchauffe du moteur, cette protection thermique arrête le fonctionnement de la pompe. La pompe se remet en marche automatiquement dès que le moteur s'est suffisamment refroidi (temps de refroidissement environ 15-20 min.)

⚠ Après l'intervention de la protection thermique il est absolument nécessaire d'en chercher la cause et de l'éliminer (voir aussi "Recherche des causes de panne"). Les indications mentionnées ici ne doivent toutefois pas être considérées comme des instructions pour réparations "maison". En effet, les réparations sur la pompe demandent des connaissances techniques spécifiques. En cas de panne, veuillez toujours contacter le Service Après-vente

En cas d'alimentation triphasée, la protection doit être prévue par l'utilisateur avec protection thermique dûment calibrée.

6. Consigli d'uso

Collegamento alla presa di corrente: La pompa potrà essere collegata solo ad una presa di corrente provvista di interruttore di sicurezza per corrente di guasto e con protezione di almeno 16 Amp. La pompa si aziona inserendo la spina nell'apposita presa di corrente.

Galleggiante automatico

Il galleggiante aziona la pompa automaticamente al raggiungimento di un'altezza dell'acqua di 380 mm. Al raggiungimento di una altezza di 80 mm, la pompa si spegne automaticamente.

Aspirazione fino ad un'altezza di 50 mm.: è necessario azionare il galleggiante manualmente; dopo aver staccato, per prima cosa, il collegameto elettrico, fissare il galleggiante verso l'alto; la pompa si mette in funzione. Il cavo del galleggiante è fissato al manico della pompa mediante un apposito morsetto di bloccaggio, con una distanza di circa 150 mm. tra galleggiante e morsetto.

Questa distanza deve essere sempre ripristinata dopo un eventuale smontaggio del cavo dal morsetto.

Preghiamo di controllare che il galleggiante possa muoversi liberamente mentre la pompa è in funzione.

Protezione di sovraccarico - Salvamotore di sicurezza termico

La pompa sommersa è provvista di salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 minuti, trascorsi i quali la pompa si riaccende automaticamente.

⚠ Dopo l'intervento del salvamotore, è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla (vedi anche "Ricerca guasti"). Le indicazioni qui riportate non sono da considerarsi come istruzioni per riparazioni "fatte in casa" poiché le riparazioni necessitano conoscenze specifiche in materia. In caso di guasti eventuali, rivolgersi sempre al servizio di assistenza

Per alimentazione trifase, la protezione deve essere prevista dall'utente con salvamotore opportunamente tarato.

6. Gebruiksaanwijzingen

Aansluiting op het stopcontact: het apparaat mag enkel worden aangesloten op een stopcontact dat met een stroomschakelaar is uitgerust en met ten minste 16 A is beveiligd. De pomp wordt ingeschakeld door de veiligheidsstekker in het stopcontact te steken.

Bij een bereikt waterpeil van 380 mm. stelt de vlotterschakelaar automatisch de pomp in werking. Bij een waterpeil van 80 mm. wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. Afpompen op een restwaterpeil van 50 mm.: daartoe moet de vlotterschakelaar handmatig worden bediend. De vlotterschakelaar moet naar boven worden gebracht en zo zal de pomp automatisch worden ingeschakeld.

De vlotterschakelaar is via een kabelklem aan het handvat bevestigd. de afstand tussen het handvat en de vlotterschakelaar is ongeveer 150 mm. Deze afstand moet - na een eventuele demontage - altijd worden gerespecteerd.

Zorg ervoor dat de vlotterschakelaar zich tijdens het gebruik van de pomp steeds vrij kan bewegen.

Beveiliging tegen overbelasting/ thermoveiligheidscontact

De pomp motor is met een thermoveiligheidscontact uitgerust. In geval van een eventuele oververhitting van de motor, wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. De afkoelingsfase duurt ongeveer 15 à 20 minuten, daarna.

Wort de pomp weer automatisch in werking gesteld.

⚠ Wanneer de thermobeveiliging geactiveerd wordt, is het absoluut noodzakelijk de oorzaak ervan op te sporen en het defect te verhelpen (in dit verband verwijzen we de gebruiker graag naar het "trouble shooting plan"). De in deze kolommen vermelde aanwijzingen mogen u in geen geval aansporen om uw pomp zelf te repareren, daarvoor is speciale vakkennis vereist. Bij eventuele storingen moet u steeds de klantendienst raadplegen.

Bij een driefasige toevoer dient de gebruiker te zorgen voor veiligheid door middel van een juist afgestelde thermoveiligheidschakelaar.

6. Bruksanvisning

Pumpen kan bare kobles til en stikkontakt som er sikret med minst 16 A.

Automatisk nivåbryter

Denne starter pumpen automatisk ved en vannhøyde på 380 mm. Ved en vannhøyde på 80 mm. avbrytes pumpen automatisk.

Ved oppsuging av vannhøyder fra 50 mm. må pumpen kjøres manuelt. Etter først å ha koblet den fra elektrisk, settes nivåbryteren i stilling opp; pumpen starter.

Nivåbryteren er festet på håndtaket med en kabelklemme med en avstand på circa 150 mm. mellom nivåbryteren og klemmen. Denne avstanden må beholdes selv etter en eventuell demontering.

Nivåbryteren må kunne beveges fritt mens pumpen er i funksjon.

Motorvern bryter/Termokontakt

Lensepumpen er utstyrt med en termokontakt. Ved en eventuell overopphetning avbrytes motoren automatisk. Den avkjøles på 15-20 min. Deretter starter pumpen automatisk igjen.

⚠ Hvis motorvern bryteren utløses, må man finne årsaken (se feilsøkingsskjemaet). Indikasjonen på feilsøkingsskjemaet betyr ikke at man kan reparere pumpen selv. Reparasjonen må alltid utføres av godkjent serviceverksted for at garantien skal gjelde.

For trykkledning beskyttelse må forutses av brukeren med motorvern bryter høvelig justeret.

6. Bruksanvisningar

Anslutning till kontaktdosa: pumpen bör helts anslutas till en kontaktdosa utrustad med säkerhetsströmbrytare samt med ett säkringssydd på minst 16 Amp. Pumpen aktiveras när stickproppen sätts in i den lämpliga kontaktdosan, eller annan godkänd installation.

Automatisk flottör

Flottören aktiverar pumpen automatiskt när vattenhöjden når 380 mm. När vattenhöjden sänks till 80 mm, stoppar pumpen automatiskt.

Insugning till 50 mm alternativt kontinuerlig drift: Det är nödvändigt att utföra ett manuellt ingrepp på flottören, efter att först ha avbrutit ertillförelsen.

Skruva loss låsbygeln och fäst flottören högt. Pumpen arbetar härefter kontinuerligt efter att elanslutning skett.

Flottörens kabel är fäst vid pumpens handtag genom en härfor anpassad låsbygel, med ett avstånd på c:a 150 mm, mellan flottör och låsbygel. Detta avstånd skall alltid innehållas, även efter att en eventuell demontering av kabeln har skett. Kontrollera att flottören kan röra sig fritt när pumpen är i drift.

Överbelastningsskydd

Pumpen är försedd med termiskt motorskydd. Vid en eventuell överhettning av motorn, stoppar motorskyddet pumpen automatiskt. Avkylningstiden är cirka 15-20 min., därefter återstartas pumpen automatiskt.

⚠ Efter att motorskyddet utlösts är det absolut nödvändigt att ta reda på orsaken till felet (se även "felsökning"). Här angivna anvisningar ska ej betraktas som anvisningar för "gör det själv" reparationer. Här till krävs speciella kunskaper, för att utföra reparationer. I händelse av fel, kontakta alltid en av auktoriserad serviceverkstad.

För trefasig strömtillförelse ska brukaren söra för skyddet med ett lämpligt tarerad motor skydd.

6. Råd til anvendelsen

Forbindelsen med den elektriske kontakt: pumpen må kun være i forbindelse med en elektrisk kontakt forsynet med en sikkerhedsafbryder og med en beskyttelse på mindst 16 Ampere. Pumpen sættes igang ved at sætte stikket i den elektriske kontakt.

Automatisk bøj

Når vandniveauet er nået op til 380 mm, vil bøjens automatisk sætte pumpen igang. Når det er faldet til 80 mm slukkes pumpen automatisk. Opsugning indtil 50 mm: det er nødvendigt at drive bøjens med hånden; man skal først afbryde den elektriske forbindelse, og derefter fæstne bøjens højt så startes pumpen.

Bøjens kabel skal fæstnes til pumpens håndtag med en bestemt spærings klemskrue og med 150 mm. afstand mellem bøjens og klemskruen.

Kontroller at bøjens kan bevæge sig frit mens pumpen er igang.

Overbelastnings beskyttelse- Termiske motorsbeskytter

Den nedsænkede pumpe er udstyret med en termisk motorsbeskytte. I tilfælde af motorovervarming, slukker motorsbeskytteren pumpen automatisk. Afkølingstid er omkring 15-20 min. og derefter tændes pumpen automatisk.

⚠ Efter motorsbeskytterens indgreb, er det absolut nødvendig at undersøge årsagen og fjerne den (se også "skade eftersøgning"). De her givne oplysninger må ikke betragtes som reparation-instruktioner "til hjemmepara-ration", fordi det er nødvendigt at have specifikke kendskaber på området. I skadetilfælde henvend dem til Assistance.

For trefaset forsyningen beskyttelsen må være forudse af kunde med bestemte tareret motorsbeskytteren.

6. Käyttöohjeet

Yhdistaminen sähköön liittämätarasiaan: Pumppu voidaan yhdistää vain sellaiseen liittämätarasiaan jossa on oikosulkusuojana vähintään 16 ampeerin sulake. Pumppu käynnistyy kun pistotulppa liitetään siihen tarkoitukseen varattuun pistotarasiaan.

Automaattinen uimurikytkin:

Kelluke käynnistää pumpun automaattisesti kun vesi saavuttaa 380 mm korkeuden. Kun vesi laskee 80 mm korkeudelle pumppu pysähtyy automaattisesti.

Pumppaus 50 mm korkeuteen asti: Uimuri täytyy siirtää käsin. Katkaise ensin sähkövirta ja kiinnitä uimuri korkealle; pumppu käynnistyy automaattisesti.

Uimurin johto on kiinnitetty pumpun kahvaan siihen tarkoitettulla liittimellä. Välimatka uimurin ja liittimen välillä on noin 150 mm.

Tämä välimatka on huomioitava aina uudelleen siinä tapauksessa että johto irtoaa liittimestä.

Tarkista että uimuri liikkuu vapaasti pumpun ollessa käynnissä.

Moottorin ylikuumentumissuojat

Uppopumppu on varustettu moottorin ylikuumentumissuojalla. Jos moottori kuumentuu liikaa pumppu pysähtyy automaattisesti. Jäähtymisaika on noin 15-20 min. jonka jälkeen pumppu käynnistyy automaattisesti.

⚠ Jos moottorin ylikuumentumissuojat on toiminut, on erittäin tärkeää löytää sen käynnistymiseen johtaneet syyt (katso myös "Vikojen etsintä"). Nämä viitteet eivät ole varsinaisia "tee se itse" korjausohjeita, koska korjaus edellyttää erityistä asiantuntemusta. Mahdollisten vikojen ilmetessä ottaa aina yhteyttä huoltoon.

Kolmivaiheista syöttöä varten käyttäjän on asennettava asianmukaiset sulakkeet moottorin suojelemiseksi.

6. Consejos para el empleo

Conexión a la toma de corriente: la bomba puede ser conectada sólo a una toma de corriente provista de disyuntor de seguridad para corriente de avería y con protección de a lo menos 16 Amperes. La bomba se acciona conectando el enchufe de corriente en la correspondiente toma.

Flotador automático

El flotador acciona la bomba automáticamente alcanzando una altura del agua de 380 mm. Alcanzando la altura de 80 mm la bomba se apaga automáticamente.

Aspiración hasta la altura de 50 mm: es necesario accionar el flotador manualmente; después de haber cortado antes la conexión eléctrica fijar el flotador hacia arriba; la bomba se pone en marcha.

El cable del flotador está fijado en el mango de la bomba por un correspondiente tornillo de fijación, con una distancia de aproximadamente 150 mm entre flotador y tornillo.

Esta distancia debe siempre ser restablecida después de un eventual desmontaje del cable del tornillo.

Controlar que el flotador pueda moverse libremente mientras la bomba marcha.

Protección de sobrecarga -

Interruptor automático de seguridad térmico

La bomba sumergida está equipada de un interruptor automático térmico. En caso de un eventual sobrecalentamiento del motor, el interruptor automático apaga la bomba automáticamente. El tiempo de refrigeración es aproximadamente 15-20 minutos, después la bomba se vuelve a encender automáticamente.

⚠ Después de la intervención del interruptor automático es absolutamente necesario comprobar la causa y eliminarla (vease también "Localización averías"). Las indicaciones mencionadas aquí no deben ser consideradas como instrucciones para reparaciones "hechas en casa", pues que las reparaciones precisan conocimientos específicos en la materia. En caso de eventuales averías dirigirse siempre al servicio postventa

En caso de alimentación trifásica, la protección debe ser prevista por el usuario mediante una protección contre sobrecargas oportunamente calibrada.

6. Conselhos sobre o uso

Ligação à tomada de corrente: a bomba poderá ser ligada só a uma tomada de corrente com interruptor de segurança para corrente de avaria e com proteção de pelo menos 16 Amperes. A bomba acciona-se inserindo a ficha de corrente na tomada apropriada.

Flutuante automático

O flutuante acciona a bomba automaticamente, quando a água atinge uma altura de 80 mm a bomba apaga-se automaticamente.

Aspiração até uma altura de 50 mm: é necessário accionar o flutuante manualmente; depois de se ter desactivado a ligação eléctrica fixar o flutuante para cima: a bomba põesse em funcionamento.

O cabo do flutuante está fixado à pega da bomba mediante um apropriado gancho de fixação, com uma distância de cerca 150 mm entre o flutuante e o gancho.

Esta distância deve ser sempre ajustada depois de uma eventual desmontagem do cabo.

É necessário controlar que o flutuante se possa movimentar livremente enquanto a bomba está em funcionamento.

Proteção de sobrecarga - Salvamotor térmico de segurança

A bomba submersa está equipada com um salvamotor térmico. No caso de excessivo aquecimento do motor o salvamotor apaga a bomba automaticamente. O tempo de arrefecimento é de cerca 15-20 min., depois a bomba reacende-se automaticamente.

⚠ Depois da intervenção do salvamotor é absolutamente necessário procurar a causa e eliminá-la (ver também "Localização avarias"). As indicações aqui mencionadas não devem ser consideradas como instruções para reparações "feitas em casa", porque as necessitam de conhecimentos específicos sobre a matéria. No caso de eventuais avarias dirigir-se sempre ao serviço de assistência

Para alimentação deve estar prevista pelo utente com salvamotor oportunamente calibrado.

Σύμβουλές για την χρήση:

Συνδέοντας με την μπρίζα παροχής ρεύματος: η αντλία μπορεί να είναι συνδεδεμένη μόνο με μπρίζα εφοδιασμένη με διακόπτη ασφάλειας για βλάβες ηλεκτρικές και με την προστασία τουλάχιστον 16 AMP. Η αντλία λειτουργεί εισάγωντας τον ρευματολήπτη στην κατάλληλη μπρίζα.

Φλοτεροδιακόπτης

Το φλότερ θέτει σε λειτουργία την αντλία αυτόματα, όταν φθάνει το ύψος των 80 MM η αντλία σβήνει αυτόματα. Απαρρόφηση μέχρι το ύψος του 50 MM: Είναι απαραίτητο να ενεργοποιηθεί το φλότερ με το χέρι αφού έχετε πριν απομονώσει την σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα, στερώντας το φλότερ προς τα πάνω και η αντλία τίθεται σε λειτουργία.

Το καλώδιο του φλότερ είναι στερεωμένο στην λαβή της αντλίας διαμέσου ενός μορσοσέτου πλοκαρίωματος, με απόσταση, 150MM περίπου μεταξύ φλότερ και μορσοσέτου. Αυτή η απόσταση θα πρέπει να είναι πάντα στην θέση της αρχικής της κατάστασης μετά από μια τυχόν αποσύνδεση του αγωγού από το μορσοσέτο. Σας παρακαλούμε να ελέγχετε το ότι το φλότερ μπορεί να κινείται ελεύθερα όσο η αντλία λειτουργεί. Μετά από την οποιαδήποτε χρήση μέσα σε ακάθαρτο νερό η αντλία θα πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό και θα πρέπει να παραμένει καθαρή.

Προστασία από υπερθέρμανση - θερμοκό σε περίπτωση υπερθέρμανσης Η αντλία είναι εφοδιασμένη με θερμοκό υπερθέρμανσης σε περίπτωση που υπερθερμανθεί η μινιανή, το θερμοκό δίνει εντολή και σβήνει αυτόματα την αντλία.

Ο χρόνος της ψύξης είναι περίπου 15-20 λεπτά, μετά τον οποίο η αντλία ξαναμαθαίνει σε λειτουργία μόνη της.

⚠ Μετά την επέμβαση του θερμοκού, είναι απόλυτα αναγκαίο να ψάξετε την αιτία και να την εξαλείψετε (βλέπε ακόμη «Αφάξιμο ζιμωών»). Οι ενδείξεις που εδώ αναφέρονται δεν πρέπει να θεωρούνται οδηγίες χρήσεως για την επισκευή «στο σπίτι», γιατί οι επισκευές χρειάζονται την ανάλογη αντιμετώπιση των ειδικών. Σε περίπτωση που θα σημειωθούν ζημιές παρακαλίστε να απευθυνθείτε στο σέρβις της

7. Wartung und Pflege

Vor Beginn jeder Wartungsarbeiten ist die Pumpe vom elektrischen Netz auszuschalten (Netzstecker ziehen) und sich gegen die eigene Wiedereinschaltung der Pumpe zu sichern.

Die Pumpe hat am unteren Teil Ansaugöffnungen. Es ist vorteilhaft, diese Öffnungen von Zeit zu Zeit zu reinigen, um eine Leistungsverminderung zu vermeiden.

Die beste Reinigung erzielt man durch einen Wasserstrahl. Sand und andere Schmirgelstoffe führen zum schnelleren Verschleiß und Leistungsverminderung der Pumpe.

7. Maintenance/Care

Unplug the pump before any maintenance procedures and make sure it does not restart operating by itself!!

The pump suction component is provided with slits. It is necessary to clean these slits periodically, in order to avoid a performance decrease of the pump.

The best cleaning is got by means of a water jet. Sand or other abrasive matters may damage the pump and reduce pump performances.

7. Entretien/Soins

Avant toute intervention d'entretien ou autre, débranchez la fiche de la prise de courant, ne retirez toutefois jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble! La base de la pompe est munie de fentes d'aspiration. Il est recommandable de nettoyer périodiquement ces fentes pour éviter une perte d'efficacité. Le sable et d'autres matières abrasives provoquent l'usure précoce et la diminution des prestations de la pompe.

7. Manutenzione e cura

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione sulla pompa, è necessario interrompere il collegamento elettrico (togliere la spina dalla presa) ed assicurarsi che la pompa non possa entrare in funzione improvvisamente.

La base della pompa è provvista di fessure di aspirazione. E' consigliabile, di tanto in tanto, pulire queste fessure per evitare una perdita di efficienza. La migliore pulizia si ottiene mediante un getto d'acqua. La sabbia ed altri materiali abrasivi causano usura precoce e una diminuzione delle prestazioni della pompa.

7. Onderhoud en reiniging

Voordat u met onderhoud begint, moet u de pomp eerst van het elektrische net loskoppelen (stekker uit het stopcontact trekken) en moet de pomp tegen wederinschakeling worden beveiligd.

Onderaan de pomp bevinden zich aanzuigopeningen. Wij raden u aan deze openingen regelmatig te reinigen. Op die manier kan u een vermindering van het vermogen tegengaan. Met behulp van een waterstraal kan u dit het beste schoonmaken. Zand en andere schurende stoffen veroorzaken een snellere slijtage en hebben een vermindering van het pompvermogen tot gevolg.

7. Vedlikehold

Før vedlikeholdsarbeid må pumpen frakobles elektrisitet. Undersiden av pumpen er forsynt med en sugesil. Denne bør rengjøres jevnlig for å unngå svekket effekt.

Best rengjøring fås ved å spyle vann på silen. Sand og andre materialer som sliper reduserer pumpens prestasjoner.

Foruten rengjøring av sugesilen er ikke noe vedlikehold nødvendig.

7 Underhåll och vård

Innan man börjar underhållsarbete på pumpen, är det nödvändigt att avbryta strömtillförseln

(dra ur stickkontakten ur kontakt-dosan) samt försäkra sig om att pumpen ej kan aktiveras av sig själv. Pumpens är försedd med insugningspringor. Det är tillrådligt att rengöra dessa springor, för att undvika prestationsförluster. Det bästa rengöring-sförfarandet, är genom spolning med rent vatten. Sand och andra slipmedelsliknande material, kan förorsaka förtida förlitning och därmed minskning av pumpens prestanda.

7. Vedligeholdelse og behandling

Inden de begynder arbejdet med vedligeholdelse på pumpen er det nødvendigt at afbryde strømmen (tag stikket ud) og forsikre sig om at den ikke kan starte af sig selv.

Pumpens underdel er forsynet med ventilationshuller: Det tilrådes at rense disse huller for at undgå unødigt spild af effektivitet. Den bedste rensning opnås med vandspuling. Sand og andre pudsemidler skaber slid og formindsker pumpens præstationer.

7. Huolto

Ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista on välttämätöntä katkaista sähkövirta (irroitaa pistoke virranjakajasta) ja varmistaa ettei pumpppu voi käynnistyä itsestään.

Pumpun alusta on varustettu imuraosilla. Silloin tällöin on hyvä puhdistaa nämä raot pumpun tehokkuden ylläpitämiseksi. Parhaiten puhdistustoimenpide onnistuu vettä suihkuttamalla. Hiekka ja muut karkeat materiaalit aiheuttavat ennen aikaista kulumista ja vähentävät pumpun tehokkutta.

7. Manutenção y entretenimiento

Antes de empezar los trabajos de manutenção sobre la bomba es necesario interrumpir la conexión eléctrica (quitar el enchufe de la toma de corriente) y comprobar que no se pueda poner en marcha a solas.

La base de la bomba está provista de hendeduras de aspiración. Es aconsejable limpiar de vez en cuando estas hendeduras para evitar la pérdida de rendimiento. La limpieza óptima se obtiene a través de un chorro de agua. La arena y otros materiales abrasivos causan desgaste precoz y disminución del rendimiento de la bomba.

7. Manutenção e cuidados

Antes de iniciar os trabalhos de manutenção na bomba é necessário interromper a ligação eléctrica (tirar a ficha da tomada) e assegurar-se de que não se possa pôr em funcionamento sózinha.

A base da bomba tem fissuras de aspiração. É aconselhável limpar de vez em quando estas fissuras para evitar uma perda de eficiência. Uma limpeza óptima obtém-se mediante um jacto de água. A areia e outros materiais abrasivos causam desgastes precoces e diminuição dos rendimentos da bomba.

7. ΣΙΝΤΗΠΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ

Πριν να αρχίσετε τις εργασίες της συντήρησης της αντλίας είναι απαραίτητο να διακόψετε την παροχή ρεύματος (βγάζοντας τον ρευματολήπτη από μπρίζα) και να βεβαιωθείτε ότι δεν είναι σε θέση να λειτουργήσει μόνη της.

Η βάση της αντλίας είναι εφραδιασμένη με σχισμές αναρρόφησης θα σας συμβουλεύαμε να καθαρίσετε αυτές τις σχισμές τότε για να αποφύγετε την μείωση των αποτελεσμάτων. Η ιδανική καθαριότητα επιτυγχάνεται με ένα ξέβγαλμα. Η άμμος και άλλα διαβρωτικά, προκαλούν πρόωρες φθορές και αφαιρούν τις ικανότητες της αντλίας.

Störung	Ursache	Beseitigung
Abschalten der Pumpe durch Überhitzung. (Thermoschutzschalter)	Sieb verstopft, Fremdkörper in der Pumpe. Laufrad blockiert. Fördermedium zu hoch. Max. Temperatur des Fördermediums darf im Dauerbetrieb +50°C nicht überschreiten.	Überprüfung und Reinigung entsprechend Punkt 7. Fördertemperatur reduzieren. Warten bis Thermoschutzschalter wieder anspricht, ca. 20 Min.
Keine Fördermenge. Pumpe läuft, aber fördert nicht.	Wasserstand zu niedrig. Luft im Pumpengehäuse, Saugteil(Laufrad verstopft.	Wasserstand Mindesthöhe: Entlüften durch Lösung der Schlauchverbindungen. Reinigung nach Punkt 7.
Reduzierte Fördermenge	Druckschlauch geknickt oder Durchmesser reduziert. Einlaufsieb/Laufrad verschmutzt. Teilweise verstopft.	Schlauch/Leitung strecken. Schlauchdurchmesser vergrößern. Reinigung nach Punkt 7.
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen.	Stromausfall. Schwimmerschalter schaltet nicht. Thermo-Schutzschalter hat angesprochen.	Leitungen, Stecker prüfen. Sicherungen prüfen. Schwimmer Schalter entsprechend Punkt 7. Prüfen und neu montieren. Fördertemperatur zu hoch (max. +50°C). Einlaufsieb auf Verschmutzung prüfen.

Fault	Cause	Rectification
Pump switches off trough overheating	Screen blocked, foreign bodies in pump. impeller blocked. Temperature of pumping medium too high, should not exceed 50°C for continuous use.	Check and clean according to point 7. Reduce medium temperature. Wait until thermal protection switch resets, about 20 mins.
No discharge. Pump runs, but no discharge.	Water level too low. Air in pump housing, screen/impeller dirty or partially blocked.	Minimum water level Remove air by loosening hose connections. Clean as per point 7.
Reduce discharge.	Discharge hose kinked. Screen/impeller dirty or partial blocked.	Straighten the hose. Enlarge the hose. Clean as per point 7.
Pump will not run or stops suddenly during operation.	Electricity cut-out. Float switch not working. Thermal protection switch has activated.	Check leads, plug, fuses. Check float switch as per point 7. Medium temp. too high - Max. 50°C Check screen for blockage.

F**8. Pannes Possibles**

Défaut	Cause	Remède
La pompa coupe et le moteur surchauffe.	Crépine bloquée, corps étranger dans la pompe, roue bloquée. Température du fluide trop élevée, température maxi pour utilisation en continu 50°C.	Vérifier et nettoyer suivant par 7. Réduire la température du fluide. Attendre que la température du thermique baisse 20 m. environ.
Pas de refoulement. La pompe fonctionne mais ne refoule pas.	Niveau d'eau trop bas. Air dans le corps pompe, crépine/roue bloquée.	Niveau d'eau mini. Enlever l'air en déserrant la raccord. Nettoyer suivant par 7.
Refoulement réduit.	Raccord refoulement bouché. Crépine/roue sales ou partiellement bloquées.	Redresser le raccord. Agrandir le raccord. Nettoyer suivant par 7.
La pompe ne fonctionne pas ou s'arrête subitement.	Coupure électrique. Le flotteur ne fonctionne pas. La protection thermique s'active.	Vérifier les plombs, la prise, les fusibles. Vérifier suivant par 7. Vérifier température du fluide (maxi 50°C). Vérifier la Crépine (blocage).

I**8. Ricerca dei guasti**

Guasti	Cause	Rimedi
La pompa si arresta per surriscaldamento.	Filtro intasato, corpi esterni nella pompa, girante bloccato. Temperatura troppo alta del liquido pompato (non deve superare i 50°C per funzionamento continuo).	Controllare e pulire secondo punto 7. Ridurre la temperatura del liquido. Aspettare che il dispositivo di protezione termica si riagganci (circa 20 minuti).
La pompa funziona, ma non eroga acqua.	Livello dell'acqua troppo basso. Aria nel corpo pompa filtro girante intasati.	Livello dell'acqua min. Eliminare l'aria allentando il raccordo portagomma. Pulire come il punto 7 indica.
Portata ridotta.	Tubazione flessibile di mandata piegata. Girante e filtro sporchi o parzialmente intasati.	Raddrizzare il tubo. Allargare il tubo. Pulire come indica il punto 7.
La pompa non si avvia o si arresta improvvisamente durante il funzionamento.	Alimentazione elettrica interrotta. Interruttore galleggiante non funzionante. Il dispositivo di protezione termica è intervenuto.	Controllare fili elettrici, spina, fusibili e l'interruttore del galleggiante come al punto 7. Temperatura del liquido troppo alta (max. 50°C). Controllare che il filtro non sia intasato.

Storing	Oorzaak	Oplossing
De pomp schakelt zich uit door oververhitting. (Beveiliging)	De inlaatzeef is verstopt, er zit een vreemd voorwerp in de pomp, de waaier is geblokkeerd. Detemperatuur van de te verpompen vloeistof is te hoog. De max. temperatuur van de te verpompen vloeistof mag niet hoger liggen dan +50°C.	Controleren en schoonmaken volgens de aanwijzingen in punt 7. Verlaag de temperatuur van de vloeistof. Wacht tot de beveiligingsschakelaar de pomp weer inschakelt, dit duurt ongeveer 20 minuten.
Geen pompdebiet. De pomp draait maar pompt niet.	Het waterpeil is te laag. Er zit lucht in het pomphuis. Het aanzuigstuk of de waaier is verstopt.	Minimum waterpeil Outluchten door de verbinding van de slang los te maken. Schoonmaken volgens de aanwijzingen in punt 7.
Verminderd debiet.	Er zit een kink in de persleiding, of de doormeter ervan is verkleind. De inlaatzeef of de waaier zijn vuil of gedeeltelijk verstopt.	De slag/leiding rechtstrekken. De doormeter van de slag vergroten. Schoonmaken volgens de aanwijzingen in punt 7.
De pomp start niet, of stopt plots tijdens het gebruik.	De stroom is uitgevallen. De vlotterschakelaar schakelt niet. De beveiligingsschakelaar tegen oververhitting heeft de pomp uitgeschakeld.	Controleer de leidingen en de stekken. Kijk de smelvlakken na. De vlotterschakelaar nakijken en opnieuw monteren volgens de aanwijzingen in punt 7. De temperatuur van de te verpompen vloeistof is te hoog (max. +50°C). Kijk na of de inlaatzeef niet vuil is.

Fell	Årsak	Retting av feilen
Pumpen stopper på grunn av overoppheting. (Motorvernet faller ut)	Silen er tett. Fremmedlegemer i pumpen. løpehjulet blokkert. Befordringsmediets temperatur for høy. Maks. temperatur ved kontinuerlig drift må ikke overstige +50°C	Kontroller of rengjør pumpen slik som beskrevet i avsnitt 7. Reduser befordringstemperaturen. Vent til motorvernet etter ca. 20 min igjen sjalter inn.
Ingen befordringsmengde. Pumpen løper, men beforder ikke.	Vannstanden for lav. Luft i pumpehuset. Sugedel/løpehjul tiltettet	Minste vannstandshøyde Luft pumpen ved å løse slangeforbindelsen Rengjør som beskrevet i avsnitt 7.
Redusert Befordringsmengde.	Knekk på trykkslangen, eller diameteren er redusert. Innløpsilen/løpehjulet er forunset, delvis tiltettet.	Rett ut slangen/ledningen Øk slangediameteren. Regjør som beskrevet i avsnitt 7. Kontroller stikkkontakten Kontroller sikringen.
Pumpen vil ikke starte, eller stopper plutselig under drift.	Strømutkopling. Flottørbryteren virker ikke. Motorvernet har fait ut.	Kontroller flottørbryteren slik som beskrevet i avsnitt 7, og monter den på nytt. Befordringstemperaturen er for høy (maks. +50°C) Kontroller at innløpsilen ikke er tett til.

Fel	Orsak	Åtgärd
Pumpen stannar på grund av överhettning.	Tilltäppt filter, främmande partiklar i pumpen, blockerat pumphjul Temperaturen på vätskan som skall pumpas är för hög (får ej överstiga 50°C)	Kontrollera och rengör Sänk vätskans temperatur. Vänta till det termiska motor-skyddets mekanism återställts (c:a 20 min).
Pumpen fungerar men pumpar inte vätska.	Vätskenivån är för låg. Luft i pumpen. Inloppsfilter och pumphjul tilltäppta.	Vätskenivå min. Eliminera luften genom att lossa på tryckledningen
Reducerad pumpförmåga.	Veck i flexibel tryckledning. Pumphjul och filter smutsiga eller tilltäppta.	Rätta ut tryckledningen Rengör.
Pumpen aktiveras inte eller stannar plötsligt under användningen.	Strömtillförseln avbruten . Flottörens strömbrytare fungerar inte. Det termiska skyddets mekanism har utlösts.	Kolla elektriska ledningar, kontakt, proppar och flottörens strömbrytare. Vätskans temperatur är för hög (max. 50°C). Kolla att filter inte är tilltäppt.

Skader	Årsag	Midler
Pumpen stopper på grund af overvarmning	Filter forstoppet, fremmedlegemer i pumpen, blokering i endossementet. For høi temperatur i vædsken (må ikke overgå 50°C for konstant fungering).	Kontrollere og rense Sænke vandtemperaturen. Afvente termisk beskytter går igang (20 minutter).
Pumpen fungerer, men den pumper ikke vand.	Vandniveau for lavt. Luft i pumpekrop, filter endossement forstoppet.	Vandniveau min. Eliminere luft ved at løsne forbindelses stykket.
Reduceret vandforsyning	Fleksibelt rør til vandforsyning bøjet. Endossement og filter snavset eller delvis forstoppet.	Rette røret. Udvide røret Rense.
Pumpen starter ikke , eller standser pludselig under funtion.	Strøm afbrudt. Bøjens afbryder virker ikke. Termisk beskytter er sat igang.	Kontrollere de elektriske ledninger, stik sikringer og bøjens afbryder. For høj vandtemperatur (max 50° C). Kontrollere at filtret ikke er forstoppet.

Vika	Syy	Korjaustomenpiteet
Pumppu pysähtyy ylikuumentumisen johdosta.	Suodatin on tukkeutunut, pumpussa on vieras esine, pumpun juoksupyörän liike on estynyt. Pumpatun nesteen lämpötila on liian korkea (ei saa ylittää 50°C jatkuvassa käytössä).	Tarkasta ja puhdista pumppu. Alenna nesteen lämpötilaa. Odota kunnes moottorin ylikuumentumissuoja kytkeytyy (noin 20 min.).
Pumppu toimii mutta ei poista vettä.	Veden pinta on liian alhaalla. Pumpun sisällä on ilmaa. Pumpun juoksupyörä ja/tai suodatin tukossa.	Pienin mahdollinen veden syvyys Poista ilma löyhdyttämällä putkiiliitäntää.
Pumppu poistaa vähän vettä	Taipuisa ulostuloputki on taittunut. Pumpun juoksupyörä ja suodatin likaiset tai osittain tukossa.	Suorista putki. Laajenna putkea. Puhdista kyseiset osat.
Pumppu ei käynnisty tai se pysähtyy yht'äkkiä kesken toiminnan.	Virran tulo keskeytynyt. Uimurin katkaisija ei toimi. Moottorin ylikuumentumissuoja on käynnistynyt	Tarkasta sähköjohdot, pistotulppa, sulakkeet ja uimurin katkaisija. Nesteen lämpötila on liian korkea (enint. 50°C). Tarkasta että suodatin ei ole tukkeutunut.

E 8. Localización de averías

Averías	Causas	Remedios
La bomba se bloquea por sobrecalentamiento	Filtro atascado, impurezas en la bomba, rodete bloqueado. Temperatura demasiado elevada del líquido bombeado (no debe superar 50° para funcionamiento continuo).	Controlar y limpiar Disminuir la temperatura del líquido. Esperar que el aparato de protección térmica se reenganche (20 minutos aproximadamente)
La bomba funciona, pero no suministra agua	Nivel del agua demasiado bajo Aire en caja de bomba, filtro mm. rodete atascados.	Nivel mínimo del agua Eliminar el aire aflojando el racor portagoma
Caudal reducido	Manguera de impulsión plegada. Rodete y filtro sucios o parcialmente atascados	Enderezar la manguera Ensanchar la manguera
La bomba no se pone en marcha o se bloquea improvisamente durante el funcionamiento	Abastecimiento eléctrico interrumpido. Interruptor flotador no funciona. El aparato de protección térmica ha intervenido	Controlar cables eléctricos, enchufe, fusibles e interruptor de flotador Temperatura del líquido demasiado elevada (max. 50°C). Controlar que el filtro no sea atascado.

Avarias	Causas	Remédios
A bomba para por aquecimento excessivo	Filtro obstruído, corpos externos na bomba. girante bloqueado Temperatura do líquido bombeado muito alta (nao deve superar os 50°C em funcionamento contínuo).	Controlar e limpar Reduzir a temperatura do líquido. Esperar que o dispositivo de proteção térmica se reaccione (cerca 20 minutos).
A bomba funciona, mas nao deita água.	Nível da água demasiado baixo. Ar no corpo bomba filtro girante obstruídos.	Nível da água min. Eliminar o ar desapertando o porta-borracha.
Capacidade reduzida.	Tubagem flexível de envio dobrada. Girante e filtro sujou ou parcialmente obstruídos	Endireitar o tubo. Alargar o tubo. Limpar.
A bomba nao parte ou pára improvisamente durante o funcionamento.	Alimentação eléctrica interrompida. Interruptor flutuante nao funcionando. O dispositivo de proteção térmica entrou em funcionamento.	Controlar fios eléctricos, ficha, fusíveis e interruptor do flutuante. Temperatura do líquido muito alta (max. 50°C). Controlar que o filtro nao esteja obstruído.

ΗΜΙΕΣ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Η αντλία μπλοκάρεται λόγω υπερθέρμανσης.	Μπουκωμένο φίλτρο, εξωτερικά σώματα μέσα στην αντλία. Φτερωτή μπλοκαρισμένη. Θερμοκρασία του αντλούμενου νερού πολύ υψηλή (δεν πρέπει να ξεπενάει τους 50 °C όταν δουλεύει συνέχεια).	Ελέγξτε και καθαρίστε. Ελαττώστε την θερμοκρασία του υγρού. Περιμέντε ώστε το θερμοκό προστασίας να ξανασυνδεθεί (μετά 20 λεπτά περίπου).
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν δίνει νερό.	Επίπεδο νερού πολύ χαμηλό αέρας μεταξύ του φίλτρον και της φτερωτής βουλωμένο.	Επίπεδο νερού, ελάχιστο Αφαιρέστε τον αέρα, ξεβιδώνοντας την σύνδεση με τον σωλήνα.
Μειωμένη ποσότητα νερού.	Εωλήνας ελαστικός διπλωμένος φτερωτή και φίλτρο ακάθαρτα, ή ελαφρώς βουλωμένα.	Ευθειγραμμίστε τον σωλήνα, τεντώστε του σωλήνα. Καθαρίστε.
Η αντλία δεν λειτουργεί ή μπλικάρεται ξαφνικά εφόσον λειτουργεί.	Διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος δεν λειτουργεί το φλότερ. Ο δείκτης της θερμοκής προστασίας έχει επέμβει.	Ελέγξτε τα ηλεκτρικά καλώδια, τον ρευματολήπτη, εύτηγκα και τον φλότερ. Θερμοκρασία του υγρού πολύ υψηλή (MAX 50°C). Ελέγξτε ότι το φίλτρο δεν είναι βουλωμένο.

D

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.



GB

Do not dispose of worn-out units through the household garbage!

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.



F

Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers!

Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.



I

Non smaltire gli apparecchi usati con i rifiuti domestici!

L'imballo, la macchina e gli accessori sono prodotti con un materiale che può essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.



NL

Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!

De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn van materiaal gemaakt dat hergebruikt kan worden. Lever uw bijdrage hiervoor.



FIN

Älä hävittää käytöstä poistettuja laitteita talousjätteeseen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.



H

A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szeméttel!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladéként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.



PL

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób.



CZ

Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!

Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem.



SK

Opotrebované prístroje nelikvidujte cez domový odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zodpovedajúco likvidovať.





E ¡No elimine las máquinas fuera de uso con los residuos domésticos!

Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.



P A eliminação de aparelhos usados não deve ser feita através da recolha de lixo normal!

Embalagem, o aparelho e seus acessórios são fabricados com materiais recicláveis, devendo ser adequadamente eliminados como lixo reciclável.



DK Udtjente maskiner må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald!

Emballagen, maskinen og tilbehøret er fremstillet af genbrugelige materialer og skal bortskaffes tilsvarende.



S Släng inte uttjänta maskiner med hushållsoporna!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkad av återvinningsbara materialer och måste omhändertas i enlighet därmed.



N Ikke kast utgåtte maskinen sammen med husholdningsavfallet!

Emballasje, maskinen og tilleggsutstyr er tilvirket ved hjelp av gjenbruksmateriale, og skal avfallsorteres som gjenbruksmateriale.

RUS

Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

GR

Μην πετάτε τις μεταχειρισμένες συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Η συσκευασία, η συσκευή και τα εξαρτήματα έχουν κατασκευαστεί από ανακυκλώσιμα υλικά και αποσύρονται ανάλογα.

TR

Hizmetini doldurmuş aletleri ev çöprüyle yok etmeyiniz!

Ambalaj, Alet ve Teçhizatlar yeniden değerlendirilebilir malzemelerden yapılmıştır ve buna uygun olarak yok edilmelidir

SLO

Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjiske odpadke!

Embalaža, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren način.

HR

Isluženi uređaji ne smiju se zbrinjavati bacanjem u smeće!

Pakiranje, uređaj i oprema su proizvedeni od materijala koji se mogu reciklirati i potrebno ih je na odgovarajući način zbrinuti.

